

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 20/2017 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2017

中華人民共和國政府和印度共和國政府就印度共和國在香港特別行政區保留總領事館於一九九六年十一月二十九日在新德里簽訂了協定（下稱“協定”）。按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈協定的中文、印地文和英文正式文本，以及相應的葡文譯本。

根據協定的第三款規定，協定自一九九九年十二月二十日起對澳門特別行政區產生效力。

二零一七年五月二日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da República da Índia, relativo à manutenção do Consulado-Geral da República da Índia na Região Administrativa Especial de Hong Kong, concluído em Nova Deli em 29 de Novembro de 1996 (Acordo), nos seus textos autênticos em línguas chinesa, hindi, e inglesa, acompanhados da tradução para a língua portuguesa.

Mais se torna público que, nos termos do seu n.º 3, o Acordo produziu efeitos em relação à Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 2 de Maio de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

中華人民共和國政府和印度共和國政府
關於印度共和國在中華人民共和國
香港特別行政區保留總領事館的協定

中華人民共和國政府和印度共和國政府（以下簡稱“雙方”），本着發展兩國之間友好關係和加強兩國之間領事關係的共同願望，達成協議如下：

- 一、中華人民共和國政府同意印度共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館。
 - 二、中華人民共和國政府根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為印度共和國駐香港總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。
 - 三、中華人民共和國政府注意到印度共和國駐香港總領事館同時在澳門執行領事職務的情況，並同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起繼續此種安排。
 - 四、印度共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館的運作，包括特權與豁免，應遵循一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。
 - 五、雙方將本着友好合作的精神在平等互利的基礎上處理兩國間的領事事務。
 - 六、本協定自一九九七年七月一日起生效。雙方在此日期前完成本協定生效必須的所有國內法律及憲法程序，並通知另一方。
- 本協定於一九九六年十一月二十九日在新德里簽訂，一式兩份，每份都用中文、印地文和英文寫成，所有文本具有同等效力。如有分歧，以英文文本為準。

中華人民共和國政府代表
（簽署）

印度共和國政府代表
（簽署）

चीन लोक गणराज्य के विशेष प्रशासनिक क्षेत्र हंगकांग में
भारत गणराज्य के प्रधान कौंसलावास के रखरखाव के संबंध में
चीन लोक गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार
के बीच करार

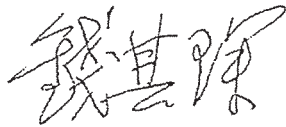
चीन लोक गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार (जिन्हें इसमें इसके बाद 'दो पक्ष' कहा गया है), दोनों देशों के बीच मैत्रीपूर्ण संबंधों का विकास करने और कौंसली संबंधों का संवर्धन करने की इच्छा से, नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई हैं :

1. चीन लोक गणराज्य की सरकार भारत गणराज्य की सरकार को इस बात की मंजूरी देगी कि वह चीन लोक गणराज्य की सरकार के विशेष प्रशासनिक क्षेत्र हंगकांग में अपने प्रधान कौंसलावास का रखरखाव करे ।
2. चीन लोक गणराज्य की सरकार भारत गणराज्य की सरकार के प्रधान कौंसलावास के कौंसली क्रियाकलापों को अंजाम देने में उसे 24 अप्रैल, 1963 के कौंसली संबंधों से संबंधित वियना अभिसमय और चीन लोक गणराज्य के संबंधित कानूनों और विनियमों के अनुसार आवश्यक सहायता तथा सुविधा प्रदान करेगी ।
3. चीन लोक गणराज्य की सरकार ने इस तथ्य पर गौर किया है कि हंगकांग स्थित भारत गणराज्य का प्रधान कौंसलावास सहप्रत्यायन के तौर पर मकाउ में भी कौंसली कार्य सम्पन्न करता है और इस बात पर सहमत हो गई है कि 20 दिसम्बर, 1999 से मकाउ पर चीन लोक गणराज्य की प्रभुसत्ता फिर से कायम हो जाने के बाद यह व्यवस्था जारी रहेगी ।
4. चीन लोक गणराज्य के विशेष प्रशासनिक क्षेत्र हंगकांग में भारत गणराज्य के प्रधान कौंसलावास का संचालन इसके विशेषाधिकारों और उन्मुक्तियों सहित 24 अप्रैल, 1963 के कौंसली संबंधों से संबंधित वियना अभिसमय द्वारा विनियमित होगा ।

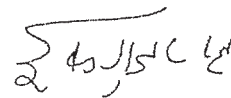
5. दोनों पक्ष अपने बीच के कौंसली मामलों को समानता और आपसी लाभ के आधार पर भेरीपूर्ण और सहयोग की भावना से निपटाएंगे।

6. यह करार 1 जुलाई, 1997 से प्रभावी होगा। दोनों पक्ष इस तारीख से पहले इस करार को प्रभावी बनाने के लिए आवश्यक अपनी-अपनी कानूनी और सैधानिक प्रक्रियाओं को पूरा करेंगे और दूसरे पक्ष को तदनुसार सूचित करेंगे।

आज नई दिल्ली में एक हजार नौ सौ छियानवे के नवंबर माह के 25 वें दिन चीनी, हिन्दी और अंग्रेजी भाषाओं में दो-दो पाठों में सम्पन्न, सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। शंका की स्थिति में अंग्रेजी पाठ सर्वोपरि होगा।



चीन लोक गणराज्य की
सरकार की ओर से



भारत गणराज्य की
सरकार की ओर से

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
CONCERNING THE MAINTENANCE OF THE CONSULATE GENERAL OF THE
REPUBLIC OF INDIA IN THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE
REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of India (hereinafter referred to as "the two Parties"), with the common desire to develop friendly relations and enhance consular relations between the two countries, have agreed as follows:

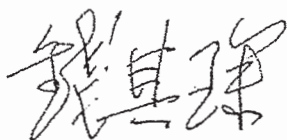
1. The Government of the People's Republic of China gives its consent to the maintenance by the Government of the Republic of India of its Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.
2. The Government of the People's Republic of China shall, in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April, 1963 and relevant laws and regulations of the People's Republic of China, accord necessary assistance and facilities to the Consulate General of the Republic of India in the exercise of consular functions.
3. The Government of the People's Republic of China takes note of the fact that the Consulate General of the Republic of India in Hong Kong concurrently performs consular functions in Macau and agrees to the continuation of this arrangement after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macau with effect from 20 December, 1999.

4. The operation of the Consulate General of the Republic of India in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, including its privileges and immunities, shall be regulated by the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April, 1963.

5. The two Parties shall handle consular matters between them in a friendly and cooperative spirit on the basis of equality and mutual benefit.

6. The present Agreement shall enter into force on 1 July, 1997. The two Parties shall complete their respective domestic legal and constitutional processes that are necessary to give effect to this Agreement before this date and notify the other Party accordingly.

Done in New Delhi on 29 November, 1996 in duplicate in the Chinese, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.



For the Government of
the People's Republic of China



For the Government of
the Republic of India

Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da República da Índia relativo à manutenção do Consulado-Geral da República da Índia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China

O Governo da República Popular da China e o Governo da República da Índia (daqui em diante designados por «as duas Partes»), no desejo comum de desenvolver as relações de amizade e de promover as relações consulares entre os dois países, acordaram no seguinte:

1. O Governo da República Popular da China dá o seu consentimento à manutenção por parte do Governo da República da Índia do seu Consulado-Geral na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China.
 2. O Governo da República Popular da China deve, em conformidade com a Convenção de Viena sobre Relações Consulares de 24 de Abril de 1963 e com as leis e regulamentos pertinentes da República Popular da China, conceder a assistência e as facilidades necessárias ao Consulado-Geral da República da Índia no exercício das funções consulares.
 3. O Governo da República Popular da China toma nota do facto de que o Consulado-Geral da República da Índia em Hong Kong exerce concomitantemente funções consulares em Macau e concorda com a continuação desta disposição depois de o Governo da República Popular da China voltar a assumir o exercício da soberania sobre Macau, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999.
 4. O funcionamento do Consulado-Geral da República da Índia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, incluindo os seus privilégios e imunidades, é regulado pela Convenção de Viena sobre Relações Consulares de 24 de Abril de 1963.
 5. As duas Partes devem tratar os assuntos consulares entre si num espírito de amizade e de cooperação na base da igualdade e do benefício mútuo.
 6. O presente Acordo entra em vigor em 1 de Julho de 1997. As duas Partes devem concluir, antes desta data, os respectivos procedimentos legais e constitucionais internos necessários para efeitos da aplicação do presente Acordo, e notificar a outra Parte em conformidade.
- Concluído em Nova Deli, aos 29 de Novembro de 1996, em duplicado nas línguas chinesa, hindi e inglesa, fazendo todos os textos igualmente fé. Em caso de divergência, prevalece o texto em inglês.

Pelo Governo da
República Popular da China
(assinatura)

Pelo Governo da
República da Índia
(assinatura)

第 21/2017 號行政長官公告

中華人民共和國政府和俄羅斯聯邦政府就俄羅斯聯邦在香港特別行政區保留總領事館於一九九七年六月二十七日在北京簽訂了協定（下稱“協定”）。按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈協定的中文和俄文正式文本，以及相應的葡文譯本。

根據協定的第五款規定，協定自一九九九年十二月二十日起對澳門特別行政區產生效力。

二零一七年五月二日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2017

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da Federação Russa, relativo à manutenção do Consulado-Geral da Federação Russa na Região Administrativa Especial de Hong Kong, concluído em Pequim em 27 de Junho de 1997 (Acordo), nos seus textos autênticos em línguas chinesa e russa, acompanhados da tradução para a língua portuguesa.

Mais se torna público que, nos termos do seu n.º 5, o Acordo produziu efeitos em relação à Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 2 de Maio de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

中華人民共和國政府和俄羅斯聯邦政府 關於保留俄羅斯聯邦在中華人民共和國 香港特別行政區總領事館的協定

中華人民共和國政府和俄羅斯聯邦政府（以下簡稱“締約雙方”），為了進一步發展兩國間的雙邊互利關係，並考慮到香港特別行政區根據《中華人民共和國香港特別行政區基本法》享有的特殊地位和高度自治，就保留俄羅斯聯邦駐香港特別行政區總領事館問題同意如下：

一、中華人民共和國政府同意俄羅斯聯邦政府在香港特別行政區保留俄羅斯聯邦總領事館，領區為香港特別行政區。

二、俄羅斯聯邦政府同意中華人民共和國政府在俄羅斯聯邦設立一總領事館。有關中華人民共和國總領事館的所在地、領區範圍和開館時間問題將由締約雙方在適當時候另行協商解決。

三、兩國總領事館成員人數將由締約雙方根據領事機構執行領事職務的需要自行確定。

四、締約雙方根據各自國家的法律和規定，為對方保留和設立總領事館以及執行領事職務提供必要的協助。

五、中華人民共和國政府同意俄羅斯聯邦駐香港特別行政區總領事館自一九九九年十二月二十日中華人民共和國對澳門恢復行使主權之日起可繼續在澳門特別行政區執行領事職務，並為總領事館執行領事職務提供必要的協助。

六、締約雙方將本着友好與互諒的精神，並根據國際法準則和國際慣例處理雙方之間存在的領事問題。

七、本協定自一九九七年七月一日起生效。

本協定於一九九七年六月二十七日在北京簽訂，一式兩份，每份都用中文和俄文寫成，兩種文本同等作準。

中華人民共和國政府代表

俄羅斯聯邦政府代表

（簽署）

（簽署）

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Китайской Народной Республики
и Правительством Российской Федерации
о сохранении Генерального консульства Российской Федерации
в Специальном административном районе Гонконг (Сянган)
Китайской Народной Республики

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

стремясь к дальнейшему развитию взаимовыгодных двусторонних отношений между странами,

учитывая особый статус и высокую степень автономии Гонконга (Сянгана) в соответствии с Основным законом Специального административного района Гонконг (Сянган) Китайской Народной Республики,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Правительство Китайской Народной Республики согласилось с тем, что Правительство Российской Федерации сохранит Генеральное консульство Российской Федерации в Специальном административном районе Гонконг (Сянган). Его консульским округом является Специальный административный район Гонконг (Сянган).

Статья 2

Правительство Российской Федерации согласилось с тем, что Правительство Китайской Народной Республики откроет свое Генеральное консульство на территории Российской Федерации. Вопросы о местонахождении Генерального консульства Китайской Народной Республики, консульском округе и сроках открытия будут отдельно решаться Договаривающимися Сторонами путем консультаций в удобное для них время.

Статья 3

Численность консульского персонала генеральных консульств обоих государств определяется самостоятельно каждой направляющей Договаривающейся Стороной с учетом потребностей консульского учреждения, вытекающих из выполнения им консульских функций.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны на основе своих законов и правил оказывают друг другу необходимое содействие в сохранении и открытии соответствующих генеральных консульств, а также в выполнении консульских функций.

Статья 5

Правительство Китайской Народной Республики согласилось с тем, что Генеральное консульство Российской Федерации в Специальном административном районе Гонконг (Сянган) может продолжить осуществлять консульские функции в Специальном административном районе Макао (Аомэнь) с момента восстановления Китайской Народной Республикой суверенитета над Макао (Аомэнь), то есть с 20 декабря 1999 года, а также будет оказывать Генеральному консульству необходимое содействие в выполнении консульских функций.

Статья 6

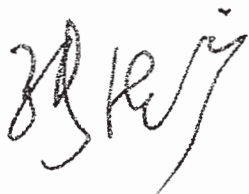
Консульские вопросы между Договаривающимися Сторонами будут решаться в духе дружбы и взаимопонимания и в соответствии с нормами международного права и международными обычаями.

Статья 7

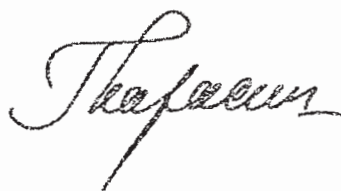
Настоящее Соглашение вступает в силу с I июля 1997 года.

Совершено в Пекине "27" июня 1997 года, в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da Federação Russa relativo à manutenção do Consulado-Geral da Federação Russa na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China

O Governo da República Popular da China e o Governo da Federação Russa (daqui em diante designados por «as duas Partes»), no desejo comum de desenvolver as relações de amizade e tendo em conta o estatuto especial e o alto grau de autonomia que a Região Administrativa Especial de Hong Kong goza nos termos da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Hong Kong

da República Popular da China, a propósito da manutenção do Consulado-Geral da Federação Russa na Região Administrativa Especial de Hong Kong acordaram no seguinte:

1. O Governo da República Popular da China dá o seu consentimento à manutenção por parte do Governo da Federação Russa do seu Consulado-Geral na Região Administrativa Especial de Hong Kong, a qual é a sua área de jurisdição consular.

2. O Governo da Federação Russa dá o seu consentimento ao estabelecimento por parte do Governo da República Popular da China do seu Consulado-Geral na Federação Russa. As questões relativas à localização e à área de jurisdição consular do Consulado-Geral da República Popular da China, bem como a data para a sua entrada em funcionamento, serão resolvidas em tempo oportuno por meio de negociação entre as duas Partes.

3. O número de elementos de ambos os Consulados-Gerais será determinado entre as duas Partes de acordo com as necessidades das entidades consulares no exercício das suas funções consulares.

4. As duas Partes devem, em conformidade com as suas leis e regulamentos, conceder a assistência necessária à manutenção e ao estabelecimento do Consulado-Geral, bem como ao exercício das funções consulares.

5. O Governo da República Popular da China dá o seu consentimento à continuação do exercício das funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau por parte do Consulado-Geral da Federação Russa na Região Administrativa Especial de Hong Kong, prestando-lhe o apoio necessário ao exercício destas funções, depois de o Governo da República Popular da China voltar a assumir o exercício da soberania sobre Macau, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999.

6. As duas Partes devem tratar entre si, com base nas normas do direito internacional e nas práticas internacionais, as questões decorrentes dos assuntos consulares, num espírito de amizade e cooperação na base da igualdade e do benefício mútuo.

7. O presente Acordo entra em vigor em 1 de Julho de 1997.

Concluído em Pequim, aos 27 de Junho de 1997, em duplicado nas línguas chinesa e russa, fazendo ambos os textos igualmente fé.

Pelo Governo da
República Popular da China
(assinatura)

Pelo Governo da
Federação Russa
(assinatura)

第 22/2017 號行政長官公告

德意志聯邦共和國政府和中華人民共和國政府分別於一九九七年六月十八日和一九九七年六月二十三日以換文方式，就德意志聯邦共和國駐香港特別行政區總領事館在澳門特別行政區繼續執行領事職務達成協議（下稱“協議”）。按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈德意志聯邦共和國照會的德文正式文本及其中文和葡文譯本，以及中華人民共和國照會的中文正式文本及其葡文譯本。

協議自一九九九年十二月二十日起對澳門特別行政區產生效力。

二零一七年五月二日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2017

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre o Governo da República Federal da Alemanha e o Governo da República Popular da China, relativo à continuação do exercício das funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau por parte do Consulado-Geral da República Federal da Alemanha na Região Administrativa Especial de Hong Kong, concluído por troca de Notas datadas, respectivamente, de 18 de Junho de 1997 e de 23 de Junho de 1997 (Acordo), a primeira no seu texto autêntico em língua alemã, acompanhada das traduções para a língua chinesa e portuguesa, e a segunda no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Mais se torna público que o Acordo produziu efeitos em relação à Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 2 de Maio de 2017.

O Chefe do Executivo, Chui Sai On.



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
PEKING

Gz.: Pol 321.00/1 GR 9

Nr.189 /97

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland begrüßt das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik China und beehrt sich, dem Ministerium im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland unter Bezugnahme auf die kürzlich geführten Gespräche über die Aufrechterhaltung des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland in der Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

1. Die Regierung der Volksrepublik China stimmt zu, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ihr Generalkonsulat in der Sonderverwaltungsregion Hongkong der Volksrepublik China fortführt.
2. Die Regierung der Volksrepublik China nimmt zur Kenntnis, daß das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Hongkong konsularische Aufgaben in Macau wahrnimmt. Sie stimmt der Fortführung dieser Aufgaben nach der Wiederherstellung der Souveränität der Volksrepublik China über Macau ab dem 20. Dezember 1999 zu.
3. Für die Tätigkeit des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland in der Sonderverwaltungsregion Hongkong gilt das Wiener Übereinkommen vom 24. April 1963 über konsularische Beziehungen. Die konsularischen Angelegenheiten werden auf der Grundlage der Gleichheit und des gegenseitigen Vorteils und im Geiste der freundschaftlichen Zusammenarbeit geregelt.
4. Diese Vereinbarung wird in deutscher und chinesischer Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Falls sich die Regierung der Volksrepublik China mit den unter den Nummern 1 bis 4 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Note und die das Einverständnis der Regierung der Volksrepublik China zum Ausdruck bringende Antwortnote eine Vereinbarung zwischen unseren Regierungen bilden, die am 1. Juli 1997 in Kraft tritt.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlaß, das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik China erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Peking, den 18.06.1997

An das
Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Volksrepublik China
Peking



(譯文)

第189/97號

照會

中華人民共和國外交部：

德意志聯邦共和國大使館向中華人民共和國外交部致意並根據最近就保留德意志聯邦共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館所舉行的會談，謹代表德意志聯邦共和國政府向中華人民共和國外交部建議達成如下協議：

- 1、中華人民共和國政府同意德意志聯邦共和國政府繼續保留其駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館。
- 2、中華人民共和國政府注意到德意志聯邦共和國駐香港總領事館在澳門執行領事職務的情況，並同意其自一九九九年十二月二十日中華人民共和國對澳門恢復行使主權後繼續執行這些職務。
- 3、一九六三年四月二十四日簽署的《維也納領事關係公約》適用於德意志聯邦共和國駐香港特別行政區總領事館的工作。領事事務將在平等互利的基礎上本着友好合作的精神予以處理。
- 4、本協定用德中兩種文字書寫，兩種文本具有同等效力。

如中華人民共和國政府表示同意上述一至四條建議，本照會和中華人民共和國政府表示同意的覆照將構成我們兩國政府間的一項協議。該協議將於一九九七年七月一日生效。

順致崇高的敬意。

一九九七年六月十八日，於北京

Embaixada da República Federal da Alemanha

Ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China

Pequim

N.º 189/97

Nota Verbal

A Embaixada da República Federal da Alemanha saúda atentamente o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e em conformidade com a reunião de negociação recentemente realizada a propósito da manutenção do Consulado-Geral da República Federal da Alemanha na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, em nome do Governo da República Federal da Alemanha, tem a honra de propor que as duas Partes cheguem ao seguinte acordo:

1. O Governo da República Popular da China concorda com a continuação da manutenção por parte do Governo da República Federal da Alemanha do seu Consulado-Geral na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China.

2. O Governo da República Popular da China toma nota das funções consulares que o Consulado-Geral na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China exerce em Macau, e concorda com a continuação do exercício destas funções depois de o Governo da República Popular da China voltar a assumir o exercício da soberania sobre Macau, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999.

3. O funcionamento do Consulado-Geral da República Federal da Alemanha na Região Administrativa Especial de Hong Kong será regulado em conformidade com os princípios da Convenção de Viena sobre Relações Consulares de 24 de Abril de 1963. Os assuntos consulares serão tratados com base na igualdade e no benefício mútuo e num espírito de amizade e cooperação.

4. O presente Acordo é redigido nas línguas chinesa e alemã, fazendo ambos os textos igualmente fé.

Se o Governo da República Popular da China manifestar a sua concordância quanto às propostas mencionadas nos números 1 a 4, a presente Nota juntamente com a Nota de resposta afirmativa constituirão um Acordo entre os dois Governos, que entrará em vigor em 1 de Julho de 1997.

A Embaixada da República Federal da Alemanha aproveita esta oportunidade para reiterar ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China os protestos da sua mais elevada consideração.

Pequim, 18 de Junho de 1997

(*carimbo*)

(97) 部領五字第127號

Bu Ling Wu Zi n.º 127 (97)

德意志聯邦共和國駐華大使館：

中華人民共和國外交部向德意志聯邦共和國駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館一九九七年六月十八日第189/97號照會，內容如下：

“德意志聯邦共和國大使館向中華人民共和國外交部致意並根據最近就保留德意志聯邦共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館所舉行的會談，謹代表德意志聯邦共和國政府向中華人民共和國外交部建議達成如下協議：

一、中華人民共和國政府同意德意志聯邦共和國政府繼續保留其駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館。

À Embaixada da República Federal da Alemanha na República Popular da China,

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China apresenta os seus cumprimentos à Embaixada da República Federal da Alemanha na República Popular da China e tem a honra de acusar a recepção da Nota da Embaixada n.º 189/97 datada de 18 de Junho de 1997 com o seguinte conteúdo:

«A Embaixada da República Federal da Alemanha saúda atentamente o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e em conformidade com a reunião de negociação recentemente realizada a propósito da manutenção do Consulado-Geral da República Federal da Alemanha na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, em nome do Governo da República Federal da Alemanha, tem a honra de propor que as duas Partes cheguem ao seguinte acordo:

1. O Governo da República Popular da China concorda com a continuação da manutenção por parte do Governo da República Federal da Alemanha do seu Consulado-Geral na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China.

二、中華人民共和國政府注意到德意志聯邦共和國駐香港總領事館在澳門執行領事職務的情況，並同意其自一九九九年十二月二十日中華人民共和國對澳門恢復行使主權後繼續執行這些職務。

三、一九六三年四月二十四日簽署的《維也納領事關係公約》適用於德意志聯邦共和國駐香港特別行政區總領事館的工作。領事事務將在平等互利的基礎上本着友好合作的精神予以處理。

四、本協議用德中兩種文字書寫，兩種文本具有同等效力。

如中華人民共和國政府表示同意上述一至四條建議，本照會和中華人民共和國政府表示同意的覆照將構成我們兩國政府間的一項協議。該協議將於一九九七年七月一日生效。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

順致崇高的敬意。

中華人民共和國外交部（印）

一九九七年六月二十三日於北京

第 23/2017 號行政長官公告

智利共和國政府和中華人民共和國政府分別於一九九八年五月四日和一九九八年五月六日以換文方式，就智利共和國駐香港特別行政區總領事館在澳門特別行政區執行領事職務達成協議（下稱“協議”）。按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈智利共和國照會的西班牙文正式文本及其中文和葡文譯本，以及中華人民共和國照會的中文正式文本及其葡文譯本。

協議自一九九九年十二月二十日起對澳門特別行政區產生效力。

二零一七年五月二日發佈。

行政長官 崔世安

2. O Governo da República Popular da China toma nota das funções consulares que o Consulado-Geral na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China exerce em Macau, e concorda com a continuação do exercício destas funções depois de o Governo da República Popular da China voltar a assumir o exercício da soberania sobre Macau, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999.

3. O funcionamento do Consulado-Geral da República Federal da Alemanha na Região Administrativa Especial de Hong Kong será regulado em conformidade com os princípios da Convenção de Viena sobre Relações Consulares de 24 de Abril de 1963. Os assuntos consulares serão tratados com base na igualdade e no benefício mútuo e num espírito de amizade e cooperação.

4. O presente Acordo é redigido nas línguas chinesa e alemã, fazendo ambos os textos igualmente fé.

Se o Governo da República Popular da China manifestar a sua concordância quanto às propostas mencionadas nos números 1 a 4, a presente Nota juntamente com a Nota de resposta afirmativa constituirão um Acordo entre os dois Governos, que entrará em vigor em 1 de Julho de 1997.»

O Ministério dos Negócios Estrangeiros, em nome do Governo da República Popular da China, tem a honra de confirmar que concorda com o conteúdo da *supra* referida Nota.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China aproveita esta oportunidade para reiterar à Embaixada da República Federal da Alemanha os protestos da sua mais elevada consideração.

Ministério dos Negócios Estrangeiros
da República Popular da China

(*carimbo*)

Pequim, 23 de Junho de 1997

Aviso do Chefe do Executivo n.º 23/2017

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre o Governo da República do Chile e o Governo da República Popular da China, relativo ao exercício de funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau por parte do Consulado-Geral da República do Chile na Região Administrativa Especial de Hong Kong, concluído por troca de Notas datadas, respectivamente, de 4 de Maio de 1998 e de 6 de Maio de 1998 (Acordo), a primeira no seu texto autêntico em língua espanhola, acompanhada das traduções para a língua chinesa e portuguesa, e a segunda no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Mais se torna público que o Acordo produziu efeitos em relação à Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 2 de Maio de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**EMBAJADA DE CHILE****NRO. 081/98**

La Embajada de la República de Chile saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China y, en nombre del Gobierno de la República de Chile, tiene el honor de proponer que las dos partes lleguen al siguiente acuerdo:

El Gobierno de la República Popular China está de acuerdo en que el Consulado General de la República de Chile en la Región Administrativa Especial de Hong Kong, pueda ejercer sus funciones consulares en la Región Administrativa Especial de Macao, después que el Gobierno de la República Popular China reasuma el ejercicio de su soberanía en Macao, con efecto desde el veinte de diciembre de mil novecientos noventa y nueve.

Si el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China confirmara favorablemente en representación de su Gobierno lo anteriormente mencionado, esta Nota y la Nota de Respuesta del Ministerio constituirían parte integral del acuerdo de intercambio de notas entre los dos Gobiernos concernientes a la mantención del Consulado General de la República de Chile en la Región Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular China, firmado en Santiago, el seis de noviembre de 1996, y entraría en vigor simultáneamente con dicho acuerdo.

La Embajada de la República de Chile se vale de esta ocasión para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

BEIJING, 4 de mayo de 1998

**MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES DE LA REPUBLICA
POPULAR CHINA
BEIJING**

(譯文)

智利共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表智利共和國政府建議，雙方達成協議如下：

中華人民共和國政府同意智利共和國駐香港特別行政區總領事館自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府對澳門恢復行使主權之日起在澳門特別行政區執行領事職務。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會以及外交部的覆照即構成我們兩國政府於一九九六年十一月六日在聖地牙哥簽訂的關於智利共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館換文的組成部分，並自換文之日起生效。

順致最崇高的敬意。

智利駐華大使館（印）

一九九八年五月六日於北京

Embaixada do Chile

Ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China
Pequim

N.º 081/98

A Embaixada da República do Chile saúda atenciosamente o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e, em nome do Governo da República do Chile, tem a honra de propor que as duas Partes cheguem ao seguinte acordo:

O Governo da República Popular da China concorda em que o Consulado-Geral da República do Chile na Região Administrativa Especial de Hong Kong possa exercer as suas funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau depois de o Governo da República Popular da China voltar a assumir o exercício da sua soberania sobre Macau, com efeitos a partir de vinte de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove.

Caso o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China confirme favoravelmente em representação do seu Governo o anteriormente mencionado, a presente Nota e a Nota de resposta do Ministério constituirão parte integrante do Acordo por troca de Notas entre os dois Governos relativo à manutenção do Consulado-Geral da República do Chile na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, assinado em Santiago, em seis de Novembro de 1996, e entrarão em vigor no momento da entrada em vigor do referido Acordo.

A Embaixada da República do Chile aproveita esta oportunidade para reiterar ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China os protestos da sua mais elevada consideração.

Pequim, 4 de Maio de 1998

(assinatura e carimbo)

(98) 部領二字第49號

Bu Ling Er Zi n.º 49 (98)

智利共和國駐華大使館：

À Embaixada da República do Chile na República Popular da China,

中華人民共和國外交部向智利共和國駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館一九九八年五月六日第081/98號來照，內容如下：

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China apresenta os seus cumprimentos à Embaixada da República do Chile na República Popular da China e tem a honra de acusar a recepção da Nota n.º 081/98 da Embaixada datada de 6 de Maio de 1998 com o seguinte conteúdo:

“智利共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表智利共和國政府建議，雙方達成協議如下：

«A Embaixada da República do Chile na República Popular da China saúda atenciosamente o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e, em nome do Governo da República do Chile, tem a honra de propor que as duas Partes cheguem ao seguinte acordo:

中華人民共和國政府同意智利共和國駐香港特別行政區總領事館自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府對澳門恢復行使主權之日起在澳門特別行政區執行領事職務。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會以及外交部的覆照即構成我們兩國政府於一九九六年十一月六日在聖地牙哥簽訂的關於智利共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館換文的組成部分，並自換文之日起生效。”

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

順致最崇高的敬意。

中華人民共和國外交部（印）

一九九八年五月六日於北京

二零一七年五月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

O Governo da República Popular da China concorda em que o Consulado-Geral da República do Chile na Região Administrativa Especial de Hong Kong possa exercer as suas funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau depois de o Governo da República Popular da China voltar a assumir o exercício da sua soberania sobre Macau, com efeitos a partir de vinte de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove.

Caso o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China confirme favoravelmente em representação do seu Governo o anteriormente mencionado, a presente Nota e a Nota de resposta do Ministério constituirão parte integrante do Acordo por troca de Notas entre os dois Governos relativo à manutenção do Consulado-Geral da República do Chile na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, assinado em Santiago, em seis de Novembro de 1996, e entrarão em vigor no momento da entrada em vigor do referido Acordo.»

O Ministério dos Negócios Estrangeiros, em nome do Governo da República Popular da China, tem a honra de confirmar que concorda com o conteúdo da supra referida Nota.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China aproveita esta oportunidade para reiterar à Embaixada da República do Chile os protestos da sua mais elevada consideração.

Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China

(carimbo)

Pequim, 6 de Maio de 1998

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2017. —
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一七年四月十八日批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第二款（二）項及（四）項，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的不具期限的行政任用合同的第三條款如下所列，自下述日期起生效：

李雪源，自二零一七年五月六日晉階至第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330點；

馮玉蘭及林秀美，自二零一七年五月二十日晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點180點；

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 18 de Abril de 2017:

O pessoal abaixo identificado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 2, alíneas 2) e 4), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado, a partir das datas a seguir indicadas:

Lei Sut Un, progride para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 6 de Maio de 2017;

Fong Iok Lan e Lam Sao Mei, progridem para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 20 de Maio de 2017;

鍾杏梅及余漢彪，自二零一七年五月十三日晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點。

二零一七年五月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Chong Hang Mui e U Hon Pio, progridem para auxiliares, 3.º escalão, índice 130, a partir de 13 de Maio de 2017.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Maio de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

透過保安司司長二零一七年三月十五日的批示：

羅艷蘭——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第八款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室司長助理，為期一年，自二零一七年五月十七日起生效。

二零一七年五月八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Março de 2017:

Lo Im Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunta do Secretário do Gabinete do Secretário para a Segurança, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 8, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2017.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Maio de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社會文化司司長辦公室

第 39/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2012號行政法規修改的第12/2002號行政法規第二條第四款（七）項，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、續任教育暨青年局副局長老柏生為青年事務委員會的委員，任期兩年。

二、本批示自公布翌日生效，效力追溯至二零一七年三月九日。

二零一七年四月二十八日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一七年五月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 39/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 7) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2012, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovado o mandato de Lou Pak Sang, subdirector da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, como vogal do Conselho de Juventude, pelo período de dois anos.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 9 de Março de 2017.

28 de Abril de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Maio de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

運輸工務司司長辦公室

第 32/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積122平方米，位於澳門半島金龍巷，其上建有7號樓宇，標示於物業登記局第23051號的土地的批給，以興建一幢樓高5層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一七年五月八日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第2218.02號案卷及
土地委員會第1/2017號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——黃榮佳、其配偶譚肖珍及巫少雄。

鑒於：

一、黃榮佳及其配偶譚肖珍以取得共同財產制結婚，和巫少雄，男性，已婚，其婚姻的財產制度為取得財產分享制，通訊處位於澳門南灣大馬路中華廣場14字樓E，根據以其名義作出的第261899G號登錄，該等人士為一幅面積122平方米，位於澳門半島金龍巷，其上建有7號樓宇，標示於物業登記局第23051號的土地的利用權持有人。

二、承批人擬重新利用該土地興建一幢樓高5層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一六年六月二日向土地工務運輸局遞交了修改建築計劃。根據該局城市建設廳廳長於二零一六年八月二日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 32/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 122 m², situado na península de Macau, na Travessa do Fogo, onde se encontra construído o prédio com o n.º 7, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 051, para aproveitamento com a construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

8 de Maio de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 2 218.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 1/2017 da Comissão
de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Huang Rongjia e cônjuge Tan Xiaozhen, e Wu Shaoxiong, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Huang Rongjia e cônjuge Tan Xiaozhen, casados no regime da comunhão de adquiridos, e Wu Shaoxiong, casado no regime da participação nos adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 14.º andar E, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 122 m², situado na península de Macau, na Travessa do Fogo, onde se encontra construído o prédio com o n.º 7, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 051, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 261 899G.

2. Pretendendo procederem ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, os concessionários submeteram, em 2 de Junho de 2016, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de alteração de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do chefe do Departamento de Urbanização da DSSOPT, de 2 de Agosto de 2016.

三、承批人於二零一六年九月二十一日根據第10/2013號法律第一百三十九條的規定，請求批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制訂修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一七年一月六日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

五、合同標的土地的面積為122平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一六年三月十五日發出的第4558/1993號地籍圖中定界及標示。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一七年一月二十六日舉行會議，同意批准有關申請。

七、行政長官於二零一七年二月十日在運輸工務司司長的二零一七年二月二日意見書上作出批示，根據土地委員會意見書上的建議，批准修改批給的申請。

八、已將以本批示作為憑證的修改批給合同的條件通知承批人。承批人透過於二零一七年三月十日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定的經調整的利用權價金和第七條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積122（壹佰貳拾貳）平方米，位於澳門半島，其上建有金龍巷7號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一六年三月十五日發出的第4558/1993號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局第23051號及其利用權以乙方名義登錄於第261899G號的土地的批給合同。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高5（伍）層的樓宇，其用途按分配如下：

- 1) 住宅：..... 建築面積507平方米；
- 2) 商業：..... 建築面積21平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢驗時可作修改。

3. Em 21 de Setembro de 2016, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 6 de Janeiro de 2017.

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 122 m², encontra-se demarcado e assinalado na planta n.º 4 558/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 15 de Março de 2016.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 26 de Janeiro de 2017, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. Por despacho do Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2017, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 2 de Fevereiro de 2017, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

8. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 10 de Março de 2017.

9. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão do contrato de concessão, por aforamento, do terreno, com a área de 122 m² (cento e vinte e dois metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 7 da Travessa do Fogo, demarcado e assinalado na planta n.º 4 558/1993, emitida pela DSCC, em 15 de Março de 2016, descrito na CRP sob o n.º 23 051 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 261 899G a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 5 (cinco) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação:com a área bruta de construção de 507 m²;
- 2) Comércio:com a área bruta de construção de 21 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventual rectificação, no momento do pedido de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$10,780.00（澳門幣壹萬零柒佰捌拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交動工申請；

3) 完成工程的期間為工程准照所載者。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一六年三月十五日發出的第4558/1993號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

3. Os segundos outorgantes são obrigados a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 10 780,00 (dez mil, setecentas e oitenta patacas).

2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente revisão da concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para o pedido de início da obra.

3) O prazo estabelecido na licença de obras para a conclusão das mesmas.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 4 558/1993, emitida pela DSCC, em 15 de Março de 2016, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付總金額為\$2,609,131.00（澳門幣貳佰陸拾萬玖仟壹佰叁拾壹元整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為時，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳尚有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 2 609 131,00 (dois milhões, seiscentas e nove mil, cento e trinta e uma patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse dos concessionários sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquela.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

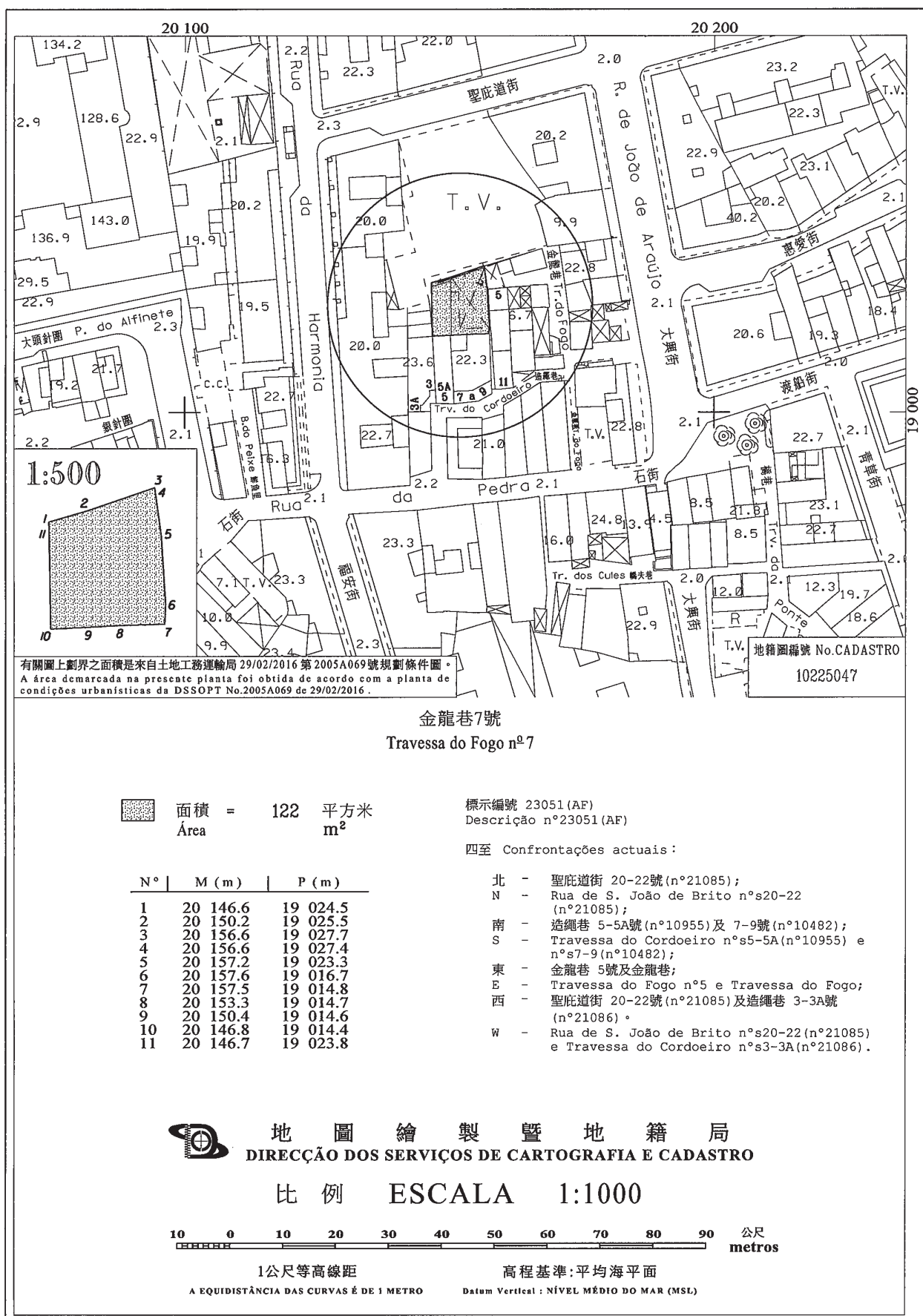
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes têm direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



批示編號 32 / 運輸工務司 /2017
Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號 10/2017 於 26/01/2017
Parecer da C.T. no. de

4558/1993 於 15/03/2016
de

二零一七年五月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Maio de 2017. — A Chefe do Gabinete, Cheong Chui Ling.

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一七年五月四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第（六）項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第四職階輕型車輛司機李偉光的不具期限的行政任用合同獲更改為第五職階，薪俸點200，自二零一七年四月二十七日起生效。

聲 明

茲聲明，初級法院編制內第二職階法院初級書記員梁卓宏，現應關係人的要求，由二零一七年五月十九日起，終止其在該法院的職務。

二零一七年五月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

檢 察 長 辦 公 室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一七年四月二十五日的批示：

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年四月二十二日起晉階為第四職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自辦公室主任於二零一七年五月五日的批示：

陳裕貴——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的長期行政任用合同第三條款，自二零一七年四月三十日起晉階為第三職階特級行政技術助理員。

二零一七年五月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 4 de Maio de 2017:

Lei Vai Kong, motorista de ligeiros, 4.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 5.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 27 de Abril de 2017.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Cheok Wang, escrivão judicial auxiliar, 2.º escalão, do quadro do pessoal do Tribunal Judicial de Base, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 19 de Maio de 2017.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Maio de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 25 de Abril de 2017:

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para assistente técnica administrativa especialista principal, 4.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2017.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 5 de Maio de 2017:

Chan U Kuai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para assistente técnico administrativa especialista, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2017.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Maio de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一七年五月四日作出的批示：

根據第20/2003號行政法規第二條第三款之規定，梁潔盈在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職的臨時定期委任自二零一七年七月一日起續期一年。

二零一七年五月五日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）

辦事處主任 馮炳權

個人資料保護辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一七年四月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改第四職階首席顧問高級技術員 Luis Manuel Pacheco de Matos Rôlo之長期行政任用合同第二條款，轉為不具期限的行政任用合同，自二零一七年二月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年四月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，第一職階輕型車輛司機黎世榮在本辦公室擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年五月三日起生效。

二零一七年五月九日於個人資料保護辦公室

主任 馮文莊

澳門特別行政區政府
政策研究室

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一七年三月六日作出的批示：

應葉桂平的請求，其在本室擔任第三職階顧問高級技術員職務的行政任用合同自二零一七年五月八日起予以解除。

二零一七年五月十一日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,
JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2017:

Leong Kit leng — renovada a comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, a partir de 1 de Julho de 2017.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 5 de Maio de 2017. — O Chefe da Delegação, *Fung Ping Kuen*.

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Abril de 2017:

Luis Manuel Pacheco de Matos Rôlo — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Fevereiro de 2017.

Por despacho do signatário, de 26 de Abril de 2017:

Lai Sai Weng — renovada o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Maio de 2017.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 9 de Maio de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Fong Man Chong*.

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 6 de Março de 2017:

Ip Kuai Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, a partir de 8 de Maio de 2017.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 11 de Maio de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局**批 示 摘 錄**

按代局長於二零一七年三月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同職級、職階、日期及薪俸點如下：

江沛恒、梁姍姍、阮錫源、林詩雅、吳文軒及鍾慧貞，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年五月十五日起續期一年，薪俸點為260點；

何穎恬，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年六月一日起續期兩年，薪俸點為260點；

陳逸健，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年七月十五日起續期一年，薪俸點為260點。

按局長於二零一七年三月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期兩年，職級、職階、日期及薪俸點如下：

林莉娜、許靜芳及鄭棋欣，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年五月十五日起，薪俸點為260點；

楊嘉韻，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年五月十八日起，薪俸點為260點；

楊樂欣，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年五月二十六日起，薪俸點為260點；

施麗沙，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年六月一日起，薪俸點為260點。

按副局長於二零一七年三月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

李兆東，自二零一七年三月二十五日起晉階為第二職階一等技術員，薪俸點為420點；

楊穎珊，自二零一七年三月二十五日起晉階為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點。

按局長於二零一七年三月十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期兩年，職級、職階、日期及薪俸點如下：

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da directora, substituta, de 3 de Março de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Kong Pui Hang, Leong San San, Un Sek Un, Lam Si Nga, Ung Man Hin e Chong Wai Cheng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, a partir de 15 de Maio de 2017;

Ho Weng Tim, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2017;

Chan Iat Kin, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2017.

Por despachos do director, de 9 de Março de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lam Lei Na, Hoi Cheng Fong e Cheang Kei Ian, como adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Maio de 2017;

Jeong Ka Wan, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 18 de Maio de 2017;

Yeung Lok Yan, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 26 de Maio de 2017;

Si Lai Sa, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Junho de 2017.

Por despachos da subdirectora, de 9 de Março de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.os 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Lei Sio Tong, progredindo ao técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 25 de Março de 2017;

Jeong Weng San, progredindo a adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 25 de Março de 2017.

Por despachos do director, de 10 de Março de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

曾景威，第二職階二等技術輔導員，自二零一七年四月二十日起，薪俸點為275點；

余翠雲，第二職階二等技術輔導員，自二零一七年四月二十七日起，薪俸點為275點。

按副局長於二零一七年三月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

毛俊良，自二零一七年一月十三日起晉階為第二職階特級技術員，薪俸點為525點；

梁佩琼，自二零一七年三月二十五日起晉階為第二職階一等技術員，薪俸點為420點。

按副局長於二零一七年三月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改麥瑞華在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，自二零一七年二月十七日起生效。

按局長於二零一七年三月二十日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz及Rui Manuel Morais的個人勞動合同，分別自二零一七年六月二日及六月二十日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一七年三月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，梁佩琼及李兆東在本局擔任第二職階一等技術員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，薪俸點為420點，分別自二零一七年二月十日及二月十三日起生效。

按副局長於二零一七年三月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改張燕君在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點565點，自二零一七年三月二十五日起生效。

Chang Keng Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 20 de Abril de 2017;

U Choi Wan, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 27 de Abril de 2017.

Por despachos da subdirectora, de 10 de Março de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Mou Chon Leong, progredindo ao técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 13 de Janeiro de 2017;

Leong Pui Keng, progredindo a técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 25 de Março de 2017.

Por despacho da subdirectora, de 17 de Março de 2017:

Mak Soi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Fevereiro de 2017, respectivamente.

Por despachos do director, de 20 de Março de 2017:

Duarte Jorge Rodrigues Ezmeriz e Rui Manuel Morais — renovados os seus contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 e 20 de Junho de 2017, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2017:

Leong Pui Keng e Lei Sio Tong — alterados os seus contratos administrativos de provimentos de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 e 13 de Fevereiro de 2017, respectivamente.

Por despacho da subdirectora, de 27 de Março de 2017:

Cheong In Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Março de 2017.

Declaração

Para o devido efeito se declara que Fong Mei Lin, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes

聲明

為有關效力，茲聲明，本局編制內人員第一職階首席翻譯員

馮美蓮，應其要求，自二零一七年三月二十六日起終止其在本局之職務。

特此聲明

二零一七年五月五日於行政公職局

代局長 馮若儀

Serviços — cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 26 de Março de 2017.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Maio de 2017. — A Directora, substituta, *Joana Maria Noronha*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一七年三月二十八日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款之規定，本局第八職階勤雜人員梁明的行政任用合同第三條款修改為同一職級第九職階，薪俸點220，自二零一七年三月二十二日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，本局第一職階勤雜人員鍾蘭的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點120，自二零一七年三月二十二日起生效。

按本局副局長於二零一七年三月三十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，本局第三職階輕型車輛司機劉海峰及Arnaldo dos Santos Iu的行政任用合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點180，分別自二零一七年三月二十一日及三月三十日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年四月三日作出之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局第一職階顧問文案龍裕琛的長期行政任用合同以同一職級及職階修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年三月二十七日起生效。

按本局副局長於二零一七年四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任第一職階二等翻譯員霍安輝，獲確定委任出任該職位，自二零一七年三月二十四日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年四月二十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，法律及司法培訓中心第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 28 de Março de 2017:

Leong Meng, auxiliar, 8.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 9.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Março de 2017.

Chong Lan, auxiliar, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Março de 2017.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 31 de Março de 2017:

Lai Hoi Fong e Arnaldo dos Santos Iu, motoristas de ligeiros, 3.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 e 30 de Março de 2017, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2017:

Long U Sam, letrado assessor, 1.º escalão, destes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para o contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Março de 2017.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 11 de Abril de 2017:

André Filipe César Faustino, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Março de 2017.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Abril de 2017:

Lei Ka Wai, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnica principal, 1.º

二職階一等技術員李嘉慧的行政任用合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一七年四月二十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局行政輔助範疇第二職階一等行政技術助理員梁凱莎的行政任用合同第三條款修改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一七年四月二十四日起生效。

按簽署人於二零一七年四月二十五日作出的批示：

根據十一月一日第66/99/M號法令的規定，現公告私人公證員Rui Afonso學士，於二零一七年三月十七日因死亡而終止其私人公證員職務。

二零一七年五月十日於法務局

局長 劉德學

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零一七年四月二十日的批示：

本局第一職階輕型車輛司機林青山，屬行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款的規定，有關合同獲續期一年，自二零一七年五月二十五日起生效。

二零一七年五月四日於印務局

局長 杜志文

澳 門 公 共 行 政 福 利 基 金

批 示 摘 錄

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈之經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一七年五月二日批准的澳門公共行政福利基金二零一七財政年度本身預算第一次修改：

escalão, índice 450, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Abril de 2017.

Leong Hoi Sa, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, área de apoio administrativo, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Abril de 2017.

Por despacho do signatário, de 25 de Abril de 2017:

Nos termos e para os efeitos previstos no Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, torna-se público que o licenciado Rui Afonso cessou funções como notário privado, por motivo de morte, em 17 de Março de 2017.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 20 de Abril de 2017:

Lin Qingshan, motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 25 de Maio de 2017.

Imprensa Oficial, aos 4 de Maio de 2017. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do disposto dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alteradas o Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2017, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio do mesmo ano:

二零一七財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração

Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2017

經濟分類					Classificação económica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	\$ 850,000.00	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 500,000.00	
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		\$ 1,350,000.00
					總計 Total	\$ 1,350,000.00	\$ 1,350,000.00

二零一七年四月二十五日於澳門公共行政福利基金——行政
管理委員會——主席：高炳坤——委員：伍雪賢、梁少峰

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 25 de
Abril de 2017. — O Conselho Administrativo. — O Presidente,
Kou Peng Kuan. — Os Vogais, Ng Sut In — Leong Sio Fong.

退 休 基 金 會

FUNDO DE PENSÕES

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

退休/撫卹金的訂定

Fixação de pensões

按照行政法務司司長於二零一七年五月二日作出的批示：

（一）海事及水務局第一職階首席特級行政技術助理員歐若堅，退休及撫卹制度會員編號23540，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2017:

1. Joaquim Jose Au, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de subscritor 23540 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária

第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)以定期委任方式擔任科長之身份證明局第四職階首席特級行政技術助理員Ana Maria da Luz Cordeiro，退休及撫卹制度會員編號83445，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一七年四月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的410點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)社會工作局第二職階首席特級行政技術助理員伍權想，退休及撫卹制度會員編號83674，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一七年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)海關第四職階副關務督察馬海倫，退休及撫卹制度會員編號32093，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

por declaração — fixada, com início em 18 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 345 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ana Maria da Luz Cordeiro, assistente técnica administrativa especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de secção, com o número de subscritor 83445 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 410 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Kun Seong, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 83674 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Helena Fernandes Meira, subinspectora alfandegária, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32093 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 18 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任助理海關關長之海關第二職階關務總長黃國松，退休及撫卹制度會員編號33928，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的1015點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第六職階關務督察蕭子瑛，退休及撫卹制度會員編號34045，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第三職階高級護士湯燕芳，退休及撫卹制度會員編號173169，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十七年工作年數作計算，由二零一七年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的215點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年五月四日作出的批示：

(一) 衛生局以定期委任方式擔任仁伯爵綜合醫院領導層助理之衛生局第四職階護士監督周美嫦，退休及撫卹制度會員編號13455，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Kuok Chong, intendente alfandegário, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, exercendo em comissão de serviço o cargo de adjunto do director-geral, com o número de subscritor 33928 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 19 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 1015 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sio Chi Ieng, inspector alfandegário, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 34045 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tong In Fong, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 173169 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 215 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2017:

1. Ana Maria Chao, enfermeira-supervisora, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, exercendo em comissão de serviço o cargo de enfermeira-adjunta da Direcção do Centro Hospitalar Conde de São Januário, com o número de subscritor 13455 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do

二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的850點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)海關第四職階首席關員李金陵，退休及撫卹制度會員編號85065，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年五月二日作出的批示：

廉政公署高級技術員黃素瓊，供款人編號3007234，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

衛生局高級護士陳志樺，供款人編號3009741，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年四月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一級護士梁棗蘭，供款人編號6001503，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一七年四月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第

serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 18 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 850 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Kam Leng, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 85065 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 12 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2017:

Wong Sou Keng, técnica superior do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3007234, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Chi Wa, enfermeira-graduada dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3009741, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Chou Lan, enfermeira, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6001503, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos

四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十一。

勞工事務局輕型車輛司機杜耀榮，供款人編號6018236，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年四月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

地圖繪製暨地籍局輕型車輛司機黎國基，供款人編號6027359，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年四月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員李健新，供款人編號6048259，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年四月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

廉政公署調查員劉彬，供款人編號6138460，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年四月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

個人資料保護辦公室技術輔導員容嘉麒，供款人編號6196142，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年四月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Tou Io Weng, motorista de ligeiros da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6018236, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lai Kuok Kei, motorista de ligeiros da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de contribuinte 6027359, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Kin San, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6048259, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Liu Bin, investigador do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 6138460, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Iong Ka Kei, adjunto-técnico do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, com o número de contribuinte 6196142, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照行政法務司司長於二零一七年五月四日作出的批示：

體育局勤雜人員黃錫權，供款人編號6015741，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年四月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一七年五月五日作出的批示：

民政總署勤雜人員譚月有，供款人編號6035513，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年四月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一七年五月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2017:

Wong Seik Khun, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6015741, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2017:

Tam Ut Iao, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6035513, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Abril de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 11 de Maio de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一七年四月二十八日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄧世杰因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共會計廳廳長的定期委任自二零一七年五月八日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Abril de 2017:

Tang Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Contabilidade Pública destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Maio de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

聲明書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-20			一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"08/03/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/03/2017"
	8-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,090,000.00		
	8-01-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支（新帳目）	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	5,000.00		
	8-01-0	07-04-00-00-01	街道及橋樑	Estradas e pontes		1,095,000.00	
總額 Total					1,095,000.00	1,095,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算（二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-21			一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO			"27/03/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/03/2017"
	8-01-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	37,000.00		
	8-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	386,000.00		
	8-01-0	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	17,000.00		
	8-01-0	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		300,000.00	
	8-01-0	02-03-05-03-02	其他	Outros	20,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM		173,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		140,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	150,000.00		
	8-01-0	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	3,000.00		
總額 Total					613,000.00	613,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-29			一般事務 - 澳門經濟文化辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E CULTURAL DE MACAU			"08/03/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/03/2017"
	1-01-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	40,000.00		
	1-01-1	02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		40,000.00	
總額 Total					40,000.00	40,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
03-01	1-01-3	01-01-01-01-00	行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"30/03/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/03/2017"
			薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		4,260,000.00	
	1-01-3	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	1,330,000.00		
	1-01-3	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	3,230,000.00		
	1-01-3	01-10-10-00-99	其他	Outros		300,000.00	
	1-01-3	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		600,000.00	
	1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		1,580,000.00	
	1-01-3	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	1,800,000.00		
	1-01-3	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis		500,000.00	
	1-01-3	02-03-08-00-99	其他	Outros	1,380,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-07	版權	Direito de autor		2,350,000.00	
	1-01-3	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	1,850,000.00		
			總額 Total		9,590,000.00	9,590,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"16/03/2017之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/03/2017"
	1-01-2	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	586,400.00	586,400.00	
	1-01-2	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM			
				總額 Total	586,400.00	586,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"29/03/2017之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/03/2017"
	9-03-0	05-03-00-00-99	其他	Outras	13,000,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		13,000,000.00	
				總額 Total	13,000,000.00	13,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"09/03/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/03/2017"
	5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會 - 退休及撫卹制度(僱主方)	F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	14,872,404.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		14,872,404.00	
			總額 Total		14,872,404.00	14,872,404.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"16/03/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/03/2017"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		200,000,000.00	
	8-04-3	08-04-00-00-00	外地	Exterior	200,000,000.00		
			總額 Total		200,000,000.00	200,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
21-00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"27/03/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/03/2017"
	2-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		300,000.00	
	2-01-0	01-02-10-00-09	導師報酬	Remunerações para formação	150,000.00		
	2-01-0	01-02-10-00-99	其他	Outros	150,000.00		
總額 Total					300,000.00	300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
22-00		地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"27/3/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/3/2017"
	7-04-0	其他	Outros		110,000.00	
	7-04-0	各類資產	Diversos		250,000.00	
	7-04-0	水及氣體費	Água e gás	37,000.00		
	7-04-0	動產（新帳目）	Bens móveis (nova rubrica)	14,000.00		
	3-03-0	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		300,000.00	
	7-04-0	樓宇	Edifícios	269,000.00		
	7-04-0	各項建設	Construções diversas	50,000.00		
	7-04-0	運輸物料	Material de transporte	290,000.00		
總額 Total				660,000.00	660,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
26-00		博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"29/03/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/03/2017"
	1-01-2	其他	Outros	30,000.00		
	1-01-2	禮品	Prendas	50,000.00		
	1-01-2	動產（新帳目）	Bens móveis (nova rubrica)	20,000.00		
	1-01-2	公幹交通費（新帳目）	Passagens para missão oficial (nova rubrica)	5,000.00		
	1-01-2	在外地市場之活動（新帳目）	Acções em mercados externos (nova rubrica)	300,000.00		
	1-01-2	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		405,000.00	
	1-01-2	資訊設備	Equipamentos informáticos		200,000.00	
	1-01-2	其他	Outros	200,000.00		
總額 Total				605,000.00	605,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
27-01			海事及水務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA			"17/03/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 17/03/2017"
	1-01-3	02-02-07-00-07	原水	Água bruta		5,500,000.00	
	1-01-3	02-02-07-00-99	其他	Outros	300,000.00		
	1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		4,000,000.00	
	1-01-3	02-03-05-03-02	其他	Outros	200,000.00		
	1-01-3	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	5,000,000.00		
27-02	1-01-3	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	4,000,000.00		
			海事及水務局－海事博物館	DSAMA - MUSEU MARÍTIMO			
	7-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		190,000.00	
	7-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	90,000.00		
	7-01-0	07-10-00-00-99	其他	Outros	100,000.00		
總額 Total					9,690,000.00	9,690,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"21/03/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/03/2017"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		246,290.00	
27-03			海事及水務局－航海學校	DSAMA - ESCOLA DE PILOTAGEM			
	3-03-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	10,000.00		
	3-03-0	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	41,000.00		
	3-03-0	02-03-06-00-00	招待費	Representação	3,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-05	教學	Formação académica	192,290.00		
總額 Total					246,290.00	246,290.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
27-04	經濟 Económica	海事及水務局 – 政府船塢	DSAMA - OFICINAS NAVAIS			"28/03/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/03/2017"
	8-03-2	研究、顧問及翻譯（新帳目）	Estudos, consultadoria e tradução (nova rubrica)	200,000.00		
	8-03-2	工場及餐廳用品	Material fabril e de restaurante	169,421.00		
12-00		共用開支	DESPESAS COMUNS		369,421.00	
		備用撥款	Dotação provisional			
			總額 Total	369,421.00	369,421.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
28-01	經濟 Económica	澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"21/03/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 21/03/2017"
	2-01-0	建設及大型裝修（新帳目）	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	1,500,000.00		
	2-01-0	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		1,500,000.00	
			總額 Total	1,500,000.00	1,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
33-00			環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"17/3/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 17/3/2017"
	8-09-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,000,000.00	
	8-09-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		1,400,000.00	
	8-09-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	2,400,000.00		
	8-09-0	02-01-08-00-00	其他耐用品（新帳目）	Outros bens duradouros (nova rubrica)	1,000,000.00		
	8-09-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção	500,000.00		
	8-09-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	181,000.00		
	8-09-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica	800,000.00		
	8-09-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		8,000,000.00	
	8-09-0	02-03-08-00-99	其他	Outros		14,064,000.00	
	8-09-0	07-06-00-00-02	各項建設（新帳目）	Construções diversas (nova rubrica)	1,583,000.00		
	8-09-0	07-12-00-00-02	廢料處理營運及監測（新帳目）	Exploração e vigilância de tratamento de resíduos (nova rubrica)	18,000,000.00		
總額 Total					24,464,000.00	24,464,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
34-01	1-02-1	01-01-06-00-00	法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			"27/03/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/03/2017"
			重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		140,000.00	
	1-02-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		200,000.00	
	1-02-1	01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00		
	1-02-1	01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença	50,000.00		
	1-02-1	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	80,000.00		
	1-02-1	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	200,000.00		
	1-02-1	04-01-05-00-67	基本法活動	Actividades de Lei Básica		41,000.00	
	5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)		155,000.00	
	1-02-1	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支(新帳目)	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	10,000.00		
	1-02-1	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	96,000.00		
總額 Total					536,000.00	536,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"21/03/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/03/2017"
37-00	9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		3,416,200.00	
		體育局	INSTITUTO DO DESPORTO			
	7-02-0	房屋津貼	Subsídio de residência	3,416,200.00		
		總額 Total		3,416,200.00	3,416,200.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第11/2016號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 11/2016, publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52 (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	5,000.00		"27/3/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/3/2017"
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	90,000.00		
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		155,000.00	
02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços	60,000.00		
		總額 Total		155,000.00	155,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-02	1-01-1	01-01-01-01-00	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"21/04/2017之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 21/04/2017"
			薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	520,000.00		
	1-01-1	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário		525,000.00	
	1-01-1	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	5,000.00		
	1-01-1	02-02-07-00-09	禮品	Prendas		180,000.00	
	1-01-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		300,000.00	
	1-01-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		1,220,000.00	
	1-01-1	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		200,000.00	
	1-01-1	02-03-05-03-02	其他	Outros		100,000.00	
	1-01-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	500,000.00		
	1-01-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		150,000.00	
	1-01-1	02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		500,000.00	
	1-01-1	07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	3,000,000.00		
	1-01-1	07-10-00-00-08	傢具	Móveis	150,000.00		
	1-01-1	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos		1,000,000.00	
總額 Total					4,175,000.00	4,175,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-08		一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			"20/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/04/2017"
	1-01-1	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		135,000.00	
	1-01-1	額外工作	Trabalho extraordinário		500,000.00	
	1-01-1	房屋津貼	Subsídio de residência	35,000.00		
	1-01-1	其他	Outros	600,000.00		
	1-01-1	宣傳品及獎品（新帳目）	Materiais de propaganda e ofertas (nova rubrica)	160,000.00		
	1-01-1	各類資產	Diversos		20,000.00	
	1-01-1	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM		160,000.00	
	1-01-1	雜項（新帳目）	Diversos (nova rubrica)	20,000.00		
總額 Total				815,000.00	815,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"05/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/04/2017"
	1-01-1	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	300,000.00		
	1-01-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00		
	1-01-1	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	150,000.00		
	1-01-1	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	25,000.00		
	1-01-1	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	125,000.00		
	1-01-1	房屋津貼	Subsídio de residência	220,000.00		
	1-01-1	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	100,000.00		
	1-01-1	廣告費用	Encargos com anúncios	500,000.00		
	1-01-1	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	1,680,000.00		
	1-01-1	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,000,000.00		
	3-03-0	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	350,000.00		
	1-01-1	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços	500,000.00		
	9-03-0	社團及組織	Associações e organizações		5,000,000.00	
轉下頁 A transportar				5,000,000.00	5,000,000.00	

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
	經濟 Económica		承上頁 <i>Transporte</i>	5,000,000.00	5,000,000.00	
			總額 Total	5,000,000.00	5,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-22	經濟 Económica	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			"06/04/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/04/2017"
8-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		200,000.00	
8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		300,000.00	
8-01-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	500,000.00		
8-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	100,000.00		
8-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		100,000.00	
8-01-0	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações		200,000.00	
8-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		20,000.00	
8-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料（新帳目）	Material de transporte (nova rubrica)	190,000.00		
8-01-0	07-10-00-00-08	傢具	Mobiliás	30,000.00		
			總額 Total	820,000.00	820,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA- ESTRUTURAS DE TRANSPORTES Formação técnica ou especializada Mobílias	80,000.00	80,000.00	"10/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 10/04/2017"
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓				
	8-05-1	07-10-00-00-08	傢具				
總額 Total					80,000.00	80,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"20/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/04/2017"
	1-01-3	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	530,000.00		
	1-01-3	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		570,000.00	
	1-01-3	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	25,000.00		
	1-01-3	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	70,000.00		
	1-01-3	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário		490,000.00	
	1-01-3	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	435,000.00		
	1-01-3	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		30,000.00	
	1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		120,000.00	
	1-01-3	07-10-00-00-07	版權（新帳目）	Direito de autor (nova rubrica)	150,000.00		
總額 Total					1,210,000.00	1,210,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica				
01-31	1-01-3	01-01-07-00-03	一般事務 - 人才發展委員會	ENCARGOS GERAIS - COMISSÃO DE DESENVOLVIMENTO DE TALENTOS			"11/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/04/2017"
			職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		49,800.00	
	1-01-3	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	93,000.00		
	1-01-3	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família		50,000.00	
	1-01-3	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		400,000.00	
	1-01-3	02-01-07-00-03	文儀器材	Máquinas de escritório	5,000.00		
	1-01-3	02-01-07-00-99	其他	Outros	10,000.00		
	1-01-3	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	10,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção	10,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	20,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00-99	其他	Outros	25,000.00		
	1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		50,000.00	
	1-01-3	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		120,000.00	
	1-01-3	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações		32,000.00	
	1-01-3	02-03-05-03-02	其他	Outros		5,000.00	
	1-01-3	02-03-08-00-99	其他	Outros	687,800.00		
非技術性臨時工作						147,000.00	
轉下頁 A transportar					860,800.00	853,800.00	

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-01-3	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 傢具 資訊設備 文儀器材 其他	Actividades culturais, desportivas e recreativas Mobílias Equipamentos informáticos Máquinas de escritorio Outros	860,800.00	853,800.00	
	1-01-3	07-10-00-00-08			3,000.00	130,000.00	
	1-01-3	07-10-00-00-09				50,000.00	
	1-01-3	07-10-00-00-10				60,000.00	
	1-01-3	07-10-00-00-99				230,000.00	
				總額 Total	1,093,800.00	1,093,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
08-00		電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"06/04/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/04/2017"
	8-06-2	01-01-01-01-00	薪俸或服務費		12,180,700.00	
	8-06-2	01-01-01-02-00	年資獎金		366,500.00	
	8-06-2	01-01-03-01-00	報酬		683,500.00	
	8-06-2	01-01-03-02-00	年資獎金		21,600.00	
	8-06-2	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）		34,317,000.00	
	8-06-2	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）		1,037,000.00	
	8-06-2	01-01-06-00-00	重疊薪俸		1,158,000.00	
	8-06-2	01-01-07-00-03	職務主管及秘書		398,400.00	
	8-06-2	01-01-09-00-00	聖誕津貼		4,401,100.00	
	8-06-2	01-01-10-00-00	假期津貼		4,201,300.00	
	8-06-2	01-02-03-00-01	額外工作		2,206,400.00	
	8-06-2	01-02-05-00-00	出席費		34,800.00	
	8-06-2	01-02-06-00-00	房屋津貼		3,082,300.00	
	8-06-2	01-02-10-00-10	工作表現獎賞		62,600.00	
	8-06-2	01-02-10-00-11	職務終止補償		112,800.00	
	8-06-2	01-03-01-00-00	私人電話		28,000.00	
轉下頁 A transportar				0.00	64,292,000.00	

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
	8-06-2	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	承上頁 Transporte	0.00	64,292,000.00	
	8-06-2	01-05-01-00-00	家庭津貼	Vestuário e artigos pessoais - espécie		50,100.00	
	8-06-2	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Subsídio de família		1,332,100.00	
	8-06-2	01-06-03-01-00	啟程津貼	Abonos diversos - previdência social		74,700.00	
	8-06-2	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo de embarque		47,100.00	
	8-06-2	01-06-03-03-01	其他公幹負擔	Ajudas de custo diárias		434,500.00	
	8-06-2	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço		10,000.00	
	8-06-2	02-01-04-00-02	書刊及技術文件	Construções e grandes reparações		4,800,000.00	
	8-06-2	02-01-06-00-00	榮譽及招待物品	Livros e documentação técnica		5,000.00	
	8-06-2	02-01-07-00-01	傢具	Material honorífico e de representação		2,000.00	
	8-06-2	02-01-07-00-02	資訊設備	Mobiliás		5,000.00	
	8-06-2	02-01-07-00-03	文儀器材	Equipamentos informáticos		40,000.00	
	8-06-2	02-01-07-00-99	其他	Máquinas de escritório		30,000.00	
	8-06-2	02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros		5,000.00	
	8-06-2	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Outros bens duradouros		10,000.00	
	8-06-2	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Combustíveis e lubrificantes		50,000.00	
	8-06-2	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Consumos de secretaria		600,000.00	
	8-06-2	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Material de limpeza e desinfecção		35,000.00	
	8-06-2	02-02-07-00-09	禮品	Materiais de propaganda e ofertas		180,000.00	
	8-06-2	02-02-07-00-99	其他	Prendas		12,000.00	
	8-06-2	02-03-01-00-05	各類資產	Outros		120,000.00	
	8-06-2	02-03-02-01-00	電費	Diversos		5,900,000.00	
	8-06-2	02-03-02-02-01	水及氣體費	Energia eléctrica		600,000.00	
	8-06-2	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Água e gás		7,000.00	
				Higiene e limpeza		500,000.00	
				轉下頁 A transportar	0.00	79,141,500.00	

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica				
	8-06-2	02-03-02-02-03	管理費及保安	0.00	79,141,500.00	
	8-06-2	02-03-04-00-01	不動產		1,400,000.00	
	8-06-2	02-03-04-00-02	動產		763,000.00	
	8-06-2	02-03-05-02-02	公幹交通費		40,000.00	
	8-06-2	02-03-05-03-01	通訊		30,000.00	
	8-06-2	02-03-05-03-02	其他		650,000.00	
	8-06-2	02-03-06-00-00	招待費		540,000.00	
	8-06-2	02-03-07-00-01	廣告費用		475,900.00	
	8-06-2	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動		1,000,000.00	
	8-06-2	02-03-07-00-03	在外地市場之活動		800,000.00	
	8-06-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯		35,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓		8,970,000.00	
	8-06-2	02-03-08-00-99	其他		300,000.00	
	8-06-2	02-03-09-00-01	研討會及會議		20,000.00	
	8-06-2	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動		1,000,000.00	
	8-06-2	02-03-09-00-06	銀行手續費		67,200.00	
	8-06-2	02-03-09-00-08	公共電訊服務開支		20,000.00	
	8-06-2	02-03-09-00-99	其他		42,000,000.00	
	8-06-2	04-02-00-00-02	社團及組織		50,000.00	
	8-06-2	04-03-00-00-01	企業		340,000.00	
	8-06-2	04-03-00-00-02	家庭及個人		16,000,000.00	
	8-06-2	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費		50,000.00	
	8-06-2	05-02-01-00-00	人員		370,000.00	
	8-06-2	05-02-02-00-00	物料		4,300.00	
轉下頁 A transporter				0.00	154,071,900.00	

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	8-06-2	05-02-04-00-00	車輛	Viaturas	0.00	154,071,900.00	
	8-06-2	05-02-05-00-00	雜項	Diversos		22,000.00	
	5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)		10,000.00	
	8-06-2	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		66,000.00	
	8-06-2	07-10-00-00-07	版權	Direito de autor		290,000.00	
	8-06-2	07-10-00-00-08	傢具	Mobiliás		320,000.00	
	8-06-2	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos		200,000.00	
	8-06-2	07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório		14,780,000.00	
	8-06-2	07-10-00-00-99	其他	Outros		190,000.00	
			共用開支	DESPESAS COMUNS		1,150,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional	171,099,900.00		
總額 Total					171,099,900.00	171,099,900.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
09-00	1-01-2	02-01-01-00-00	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"11/04/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/04/2017"
			建設及大型裝修（新帳目）	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	7,300.00		
	1-01-2	02-01-07-00-99	其他	Outros	80,000.00		
	1-01-2	02-02-07-00-09	禮品	Prendas	10,000.00		
	1-01-2	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		185,300.00	
	1-01-2	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	80,000.00		
	1-01-2	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	6,500.00		
	1-01-2	05-02-05-00-00	雜項	Diversos	1,500.00		
總額 Total					185,300.00	185,300.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"26/04/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/04/2017"
	1-01-2	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM	650,000.00		
	1-01-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	20,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		670,000.00	
總額 Total					670,000.00	670,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"06/04/2017之經濟財 政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/04/2017"
	1-01-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	900,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		900,000.00	
總額 Total					900,000.00	900,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS Rede de iluminações públicas Dotação provisional	7,971,707.73	7,971,707.73	"27/4/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/4/2017"
	1-01-2	02-03-01-00-07	公共照明網絡				
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款				
總額 Total					7,971,707.73	7,971,707.73	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
13-00			高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"20/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/04/2017"
	3-01-0	01-02-10-00-09	導師報酬	Remunerações para formação		31,100.00	
	3-01-0	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		5,000.00	
	3-01-0	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		8,000.00	
	3-01-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		5,500.00	
	3-01-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção		1,000.00	
	3-01-0	02-02-07-00-09	禮品	Prendas	20,500.00		
	3-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	70,200.00		
	3-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		125,400.00	
	3-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		14,200.00	
	3-01-0	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	25,000.00		
	3-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	50,000.00		
	3-01-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動	Ações em mercados externos	24,700.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	45,300.00		
	3-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos		14,600.00	
	9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學（新帳目）	Universidade de Macau (nova rubrica)	800,000.00		
	9-02-0	04-01-01-03-31	澳門理工學院（新帳目）	Instituto Politécnico de Macau (nova rubrica)	800,000.00		
轉下頁 A transportar					1,835,700.00	204,800.00	

分類 Classificação	帳目		Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica			
		3-02-2	04-02-00-00-01	1,835,700.00	204,800.00	
		3-01-0	04-04-00-00-02		1,600,000.00	
		3-01-0	07-10-00-00-07	7,100.00	38,000.00	
			財團法人 給予外地組織的共同分擔及會費 版權			
			Fundações			
			Complicações e quotas p/organiz. no exterior			
			Direito de autor			
			承上頁 Transporte			
			總額 Total	1,842,800.00	1,842,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgão	職能 Func.	經濟 Económica					
14-00			交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			"11/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/04/2017"
	8-05-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,800,000.00	
	8-05-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		200,000.00	
	8-05-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias		300,000.00	
	8-05-1	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	100,000.00		
	8-05-1	02-01-01-00-00	建設及大型裝修（新帳目）	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	604,000.00		
	8-05-1	02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	70,000.00		
	8-05-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		2,000,000.00	
	8-05-1	02-03-02-02-01	水及氣體費	Água e gás		200,000.00	
	8-05-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		614,000.00	
	8-05-1	02-03-05-03-02	其他	Outros		2,930,000.00	
	8-05-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	7,240,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		550,000.00	
	8-05-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		550,000.00	
	8-05-1	07-10-00-00-03	交通用品	Material de transportes	1,000,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-08	傢具	Mobiliário	130,000.00		
轉下頁 A transportar					9,144,000.00	9,144,000.00	

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
				承上頁 <i>Transporte</i>	9,144,000.00	9,144,000.00	
				總額 Total	9,144,000.00	9,144,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
19-00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"18/04/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/04/2017"
	8-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		697,000.00	
	8-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	142,000.00		
	8-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	555,000.00		
	8-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		130,000.00	
	8-01-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	150,000.00		
	8-01-0	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	30,000.00		
	8-01-0	02-03-05-02-02	公幹交通費	Passagens para missão oficial	30,000.00		
	8-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		730,000.00	
	8-01-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	200,000.00		
	8-01-0	04-04-00-00-99	其他	Outras		150,000.00	
	8-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	250,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00-07	版權（新帳目）	Direito de autor (nova rubrica)	700,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos		700,000.00	
	8-01-0	07-10-00-00-99	其他	Outros	350,000.00		
				總額 Total	2,407,000.00	2,407,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgão	職能 Func.					
20-00		總教管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS			"11/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/04/2017"
	1-02-1	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		2,300,000.00	
	1-02-1	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais		450,000.00	
	1-02-1	額外工作	Trabalho extraordinário	3,000,000.00		
	1-02-1	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie		250,000.00	
	1-02-1	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	374,000.00		
	1-02-1	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	648,000.00		
	1-02-1	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	11,000.00		
	1-02-1	文儀器材	Máquinas de escritório	22,000.00		
	1-02-1	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios	52,000.00		
	1-02-1	衛生及清潔	Higiene e limpeza		200,000.00	
	1-02-1	通訊	Comunicações		227,000.00	
	1-02-1	其他	Outros		380,000.00	
	1-02-1	運輸物料	Material de transporte		300,000.00	
總額 Total				4,107,000.00	4,107,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
24-00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"05/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/04/2017"
	7-06-0	01-01-03-01-00	報酬（新帳目）	Remunerações (nova rubrica)	232,400.00		
	7-06-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		1,181,400.00	
	7-06-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	549,000.00		
	7-06-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	400,000.00		
總額 Total					1,181,400.00	1,181,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列〈澳門特別行政區財政預算/二零一七〉款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS			"26/04/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/04/2017"
25-00			備用撥款	Dotação provisional		3,517,600.00	
			警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			
	2-01-0	01-01-08-00-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	7,600.00		
	2-01-0	07-03-00-00-00	樓宇（新帳目）	Edifícios (nova rubrica)	2,300,000.00		
	2-01-0	07-10-00-00-07	版權	Direito de autor	90,000.00		
	2-01-0	07-10-00-00-08	傢具	Móveis	610,000.00		
	2-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	150,000.00		
	2-01-0	07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório	50,000.00		
	2-01-0	07-10-00-00-99	其他	Outros	310,000.00		
				總額 Total	3,517,600.00	3,517,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"06/04/2017之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/04/2017"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		1,200,000.00	
31-00			地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			
	7-05-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	1,200,000.00		
	7-05-0	01-02-10-00-99	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	9,000.00		
	7-05-0	02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		9,000.00	
	7-05-0	05-02-02-00-00	物料（新帳目）	Material (nova rubrica)	500.00		
	7-05-0	05-02-05-00-00	雜項	Diversos		500.00	
總額 Total					1,209,500.00	1,209,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgán.	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"03/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 03/04/2017"
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		2,006,300.00	
	1-02-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	80,000.00		
	1-02-1	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	640,000.00		
	1-02-1	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	710,000.00		
	1-02-1	02-01-02-00-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	200,000.00		
	1-02-1	02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	250,300.00		
	1-02-1	02-02-03-00-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios	200,000.00		
	1-02-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		2,045,200.00	
	1-02-1	05-04-00-00-10	經法律許可之機密開支	Despesas confidenciais permitidas por lei	361,200.00		
	1-02-1	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	750,000.00		
	1-02-1	07-10-00-00-07	版權	Direito de autor	310,000.00		
	1-02-1	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	550,000.00		
總額 Total					4,051,500.00	4,051,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"03/04/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 03/04/2017"
	8-01-0	02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		400,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	400,000.00		
	8-01-0	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	100,000.00		
	8-01-0	05-02-03-00-00	不動產	Imóveis		100,000.00	
	5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)		2,400.00	
	8-01-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支（新帳目）	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	2,400.00		
總額 Total					502,400.00	502,400.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第11/2016號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 11/2016, publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52 (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-05-02-02	公幹交通費	Passagens para missão oficial	8,000.00	8,000.00	"5/4/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 5/4/2017"
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada			
總額 Total			8,000.00	8,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2017), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
24-00		新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"04/05/2017之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 04/05/2017"
	7-06-0	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		30,000.00	
	7-06-0	辦事處消耗	Consumos de secretaria		25,000.00	
	7-06-0	膳食	Alimentação		9,000.00	
	7-06-0	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas		126,000.00	
	7-06-0	其他	Outros	90,000.00	60,000.00	
	7-06-0	動產	Bens móveis	100,000.00		
	7-06-0	通訊	Comunicações	60,000.00		
	7-06-0	其他	Outros			
			總額 Total	250,000.00	250,000.00	

二零一七年五月十日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年一月二十六日作出的批示：

黃震文——在二零一七年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的第一職階重型車輛司機評核成績表中排名第一，根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款的規定，再根據第12/2015號法律第四條第一款、第三款及第五條第一款的規定，以長期行政任用合同方式擔任本局第一職階重型車輛司機，薪俸點為170，試用期六個月，自二零一七年四月十二日起生效。

摘錄自本人於二零一七年四月五日作出的批示：

蕭永賢，為本局第三職階首席特級普查暨調查員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第四職階首席特級普查暨調查員，薪俸點為385，自二零一七年四月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年四月六日作出的批示：

黎嘉駿——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊系統管理組組長的定期委任獲續期一年，自二零一七年七月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年四月十日作出的批示：

郭金妹，為本局第二職階勤雜人員，薪俸點為120，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，其合同修改為長期行政任用合同，職級及職階不變，自二零一七年四月六日起生效，為期三年。

二零一七年五月九日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一七年四月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改丁倩勤及蕭

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Janeiro de 2017:

Wong Chan Man, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 1/2017, II Série, de 4 de Janeiro — contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período experimental de seis meses, como motorista de pesados, índice 170, nestes Serviços, nos termos do artigo 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Abril de 2017.

Por despacho do signatário, de 5 de Abril de 2017:

Sio Weng In, agente de censos e inquéritos especialista principal, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para agente de censos e inquéritos especialista principal, 4.º escalão, índice 385, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Abril de 2017:

Lai Ka Chon — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Administração do Sistema Informático destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Abril de 2017:

Kuok Kam Mui, auxiliar, 2.º escalão, índice 120, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Abril de 2017.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Abril de 2017:

Teng Sin Kan e Sio Kun Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento

冠榮在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點，由二零一七年四月九日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改招文漢在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點，由二零一七年四月九日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改曾偉星及甘巧雲在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階一等技術員職務，薪俸點為420點，由二零一七年四月九日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鄭碧琦及黃添花在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階一等技術員職務，薪俸點為420點，由二零一七年四月九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年四月十一日作出的批示：

陳艷芳、仇健彬、楊郁潔、曾震宇、馮潔雯、劉永泰、陳廣菱、陳倩薇及林永康，本局確定委任第二職階二等技術輔導員，於二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組所公布開考的最後成績名單中，分別排名第一至第九名應考人，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項及第14/2016號行政法規第三十七條連同《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階一等技術輔導員。

二零一七年五月十日於勞工事務局

局長 黃志雄

sem termo, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Abril de 2017.

Chio Man Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Abril de 2017.

Chang Wai Seng e Kam Hao Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Abril de 2017.

Cheang Pek Kei e Wong Tim Fa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Abril de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Abril de 2017:

Chan Im Fong, Chao Kin Pan, Ieong Iok Kit, Chang Chan U, Fong Kit Man, Lao Weng Tai, Chan Kuong Leng, Chan Sin Mei e Lam Weng Hong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 9.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 12/2017, II Série, de 22 de Março — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do artigo 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 10 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年五月五日所作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，下列工作人員在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，職級、職階及日期如下：

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 5 de Maio de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para as categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

李樹明、司徒嘉穎、黃嘉賢，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年六月一日起生效，薪俸點為260點；

丘婉雯，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年六月八日起生效，薪俸點為260點。

二零一七年五月八日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Lei Su Meng, Si Tou Ka Weng e Wong Ka In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Junho de 2017;

Iao Un Man, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Junho de 2017.

Gabinete de Informação Financeira, aos 8 de Maio de 2017.
— A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年三月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零一七年五月二日起，與劉江華簽訂為期六個月試用期之行政任用合同，以擔任第一職階重型車輛司機之職務，薪俸點為170。

摘錄本局代副局長於二零一七年四月十二日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改李秀芳在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一六年十二月二十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條之規定，自下指相應日期起，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

黃遲妹晉階至第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275，自二零一七年二月十七日起生效；

余麗芬、勞曦明及梁廣彬晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一七年三月三十一日起生效。

自二零一七年三月十七日起：

盧惠泉及粘世英晉階至第二職階一等技術員，薪俸點為420；

蘇淑麗晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

阮笑群晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2017:

Lao Kong Wa — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Maio de 2017.

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 12 de Abril de 2017:

Lei Sao Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Dezembro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

Wong Chi Mui progride para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 17 de Fevereiro de 2017;

U Lai Fan, Lo Hei Meng e Leong Kuong Pan progridem para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 31 de Março de 2017.

A partir de 17 de Março de 2017:

Lou Wai Chun e Chim Sai Ieng progridem para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

So Sok Lai progride para adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, índice 415;

Un Sio Kuan progride para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365.

自二零一七年三月二十四日起：

李栩陽、馮高泉及陳志榮晉階至第二職階特級技術員，薪俸點為525；

陳申炫晉階至第二職階一等繪圖員，薪俸點為280；

王敏婷晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及第12/2015號法律第四條之規定，自下指相應日期起，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

林樹雄晉階至第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一七年三月一日起生效；

歐偉賢、黃敬樵、何彩績、葉惠芳、黃志龍、蘇瑞珠、何長結、李鄧輝、黃俏琮、李彩艷及謝玉滔晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一七年三月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及第12/2015號法律第四條之規定，自下指相應日期起，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

歐陽鳳媚晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一七年三月二日起生效；

曾少文及黃聲勤晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170，自二零一七年三月十四日起生效；

郭麗燕及陳笑琮晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一七年三月二十三日起生效；

區盧細妹晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一七年三月二十五日起生效；

何永釗、梁偉華、陳仔、梁錫昌、盧耀光、曾吉華及李全昌晉階至第四職階技術工人，薪俸點為180，自二零一七年三月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年四月十三日之批示：

應本局確定委任第二職階二等行政技術助理員許梁欽之申請，自二零一七年五月四日起免職。

A partir de 24 de Março de 2017:

Lei Hoi Ieong, Fong Kou Chun e Chan Chi Weng progridem para técnicos especialista, 2.º escalão, índice 525;

Chan San Un progride para desenhadora de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 280;

Wong Man Teng progride para assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

Lam Su Hung progride para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Março de 2017,

Ao Vai Iun, Wong Keng Chio, Ho Choi Chek, Ip Wai Fong, Vong Chi Long, Sou Soi Chu, Ho Cheong Kit, Lei Tang Fai, Wong Chio Keng, Lei Choi Im e Che Iok Tou progridem para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 31 de Março de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

Ao Ieong Fong Mei progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 2 de Março de 2017;

Chang Sio Man e Wong Seng Kan progridem para operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, a partir de 14 de Março de 2017;

Kuok Lai In e Chan Sio Keng progridem para auxiliares, 4.º escalão, índice 140, a partir de 23 de Março de 2017;

Ao Lou Sai Mui progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 25 de Março de 2017;

Ho Weng Chio, Leong Wai Wa, Chan Chai, Leong Sek Cheong, Lo Io Kuong, Chang Kat Wa e Lei Chun Cheong progridem para operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 30 de Março de 2017.

Por despacho da signatária, de 13 de Abril de 2017:

Hoi Leong Iam, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, na situação de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, a partir de 4 de Maio de 2017.

二零一七年五月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Maio de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, Kok Fong Mei.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年五月四日所作之第68/2017號批示：

批准治安警察局下列人員自二零一七年五月九日起，延續在司法警察局之特別委任，直至其就職為該局二等刑事偵查員之日為止。

警員	187071	梁洪健	警員	181111	張宇翔
"	152081	梁錦榮	"	221110	阮嘉敏
"	206081	羅健新	"	236111	張飛揚
"	239091	陳永鴻	"	297111	鍾旭威
"	256091	梁家駿	"	327111	呂輝堯
"	122101	林小斌	"	101121	鄭宇恆
"	189101	梁德文	"	106121	關豪輝
"	103110	吳婉欣	"	176121	陳尚智
"	112111	林平滿	"	237121	鄭志輝
"	113111	江家偉	"	258121	余立基
"	167111	余國宇	"	140130	陳嘉敏
"	180111	蘇欣傑			

二零一七年五月八日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 068/2017, de 4 de Maio de 2017:

O pessoal abaixo indicado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — autorizado a prorrogar a comissão especial na Polícia Judiciária, a partir de 9 de Maio de 2017, até à data da tomada de posse como investigadores criminais de 2.ª classe da mesma Polícia:

Guarda	187 071	Leong Hong Kin	Guarda	181 111	Cheong U Cheong
»	152 081	Leong Kam Weng	»	221 110	Un Ka Man
»	206 081	Lo Kin San	»	236 111	Cheong Carlos
»	239 091	Chan Weng Hong	»	297 111	Chong Iok Wai
»	256 091	Leong Ka Chon	»	327 111	Loi Fai Io
»	122 101	Lam Sio Pan	»	101 121	Cheang U Hang
»	189 101	Leong Tak Man	»	106 121	Kwan Ho Fai
»	103 110	Ng Un Ian	»	176 121	Chan Seong Chi
»	112 111	Lam Peng Mun	»	237 121	Kuong Chi Fai
»	113 111	Kong Ka Wai	»	258 121	U Lap Kei
»	167 111	Yu Kuok U	»	140 130	Chan Ka Man
»	180 111	Sou Ian Kit			

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Maio de 2017. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年三月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條及第二十一條，第12/2015號法律第三條第二款、第四條及第五條第一款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合同方式聘用陳錦華擔任本局第五職階技術工人之職務，自二零一七年四月二十五日起，試用期六個月，薪俸為現行薪俸表之200點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Março de 2017:

Chan Kam Wa — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º e 21.º do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 2, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 25 de Abril de 2017.

摘錄自保安司司長於二零一七年四月六日作出的批示：

梁佩琮、曾江萍、葉綺雯、梁思茵、盧慕賢、麥永健、蘇嘉達、盧貴芳、楊燕玲、譚瑞紅、梁麗明、張敏儀、李淑怡、張麗影及李仲良，司法警察局確定委任之第二職階二等行政技術助理員。在刊登於二零一七年三月二十二日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名至第十五名。根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項，第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程之第一職階一等行政技術助理員。

摘錄自本人於二零一七年四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款，第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術員李海鋒、張小聰及岑健龍，自二零一七年三月二十五日起，獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款，第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等行政技術助理員蔡燕雲及趙靜，自二零一七年三月二十五日起，獲確定委任出任該職位。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（六）項之規定，以附註形式修改本局與譚開華簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年三月二十九日起，更改為第四職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之180點。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2017:

Leong Pui Keng, Zeng Jiangping, Ip I Man, Leong Sze Yan, Lou Mou In, Mak Weng Kin, Sou Ka Tat, Lou Kuai Fong, Ieong In Leng, Tam Soi Hong, Leong Lai Meng, Cheong Man I, Lei Sok I, Cheung Lai Ieng e Lei Chong Leong, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 15.º lugares, respectivamente, no concurso de acesso, comum, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 12/2017, II Série, de 22 de Março — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do signatário, de 11 de Abril de 2017:

Lei Hoi Fong, Cheong Sio Chong e Shum Kin Long, técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 25 de Março de 2017.

Choi In Wan e Chio Cheng, assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeadas, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 25 de Março de 2017.

Tam Hoi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 29 de Março de 2017.

摘錄自本人於二零一七年四月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（五）項之規定，Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一七年六月二十日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第九十七條第六款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（六）項之規定，以附註形式修改本局與林錫松簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年四月二日起，更改為第四職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之180點。

摘錄自保安司司長於二零一七年四月二十日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條（四）項及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（二）項、第九條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局博彩及經濟罪案調查廳廳長陳堅雄因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年五月二十日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（三）項、第十二-B條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局情報及支援廳廳長馮浩賢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年五月二十日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2017:

Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro — renovado o respectivo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 20 de Junho de 2017.

Lam Sek Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e 97.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 2 de Abril de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Abril de 2017:

Chan Kin Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo e Económicos desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 4), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 2), 9.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2017.

Fong Hou In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Informações e Apoio desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 3), 12.º-B, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2017.

Ieong Chon Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão e Planeamento desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e

(六) 項、第十七條、第二十四條第一款(一) 項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(一) 項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局管理及計劃廳廳長楊春麗因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年五月二十日起，續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一七年四月二十一日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十七條第二款(二) 項、第十九條、第二十四條第一款(一) 項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(二) 項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局財政及財產處處長高麗娟因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年五月二十日起，續期一年。

二零一七年五月十一日於司法警察局

局長 周偉光

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零一七年四月二十八日第63/2017號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a) 項之規定，批准下列軍事化人員由二零一七年五月九日起，延長在司法警察局之特別委任，直至其等就職為該局刑事偵查員之日為止，並按照同一通則第九十八條b) 項所載，維持“附於編制”狀況。

消防員	編號 406111	梁昊仁
"	編號 408131	曾震霆

二零一七年五月十一日於消防局

局長 梁毓森消防總監

20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 6), 17.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2017:

Kou Lai Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração Financeira e Patrimonial desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 17.º, n.º 2, alínea 2), 19.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2017.

Polícia Judiciária, aos 11 de Maio de 2017. — O Director, Chau Wai Kuong.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2017, de 28 de Abril de 2017:

Os militarizados abaixo discriminados — prolongado o estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1 e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e mantenham a sua situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, desde 9 de Maio de 2017, até a data da tomada de posse como investigadores criminais da mesma Polícia:

Bombeiro	n.º 406 111	Leung Antonio
»	n.º 408 131	Chang Chan Teng

Corpo de Bombeiros, aos 11 de Maio de 2017. — O Comandante, Leong Iok Sam, chefe-mor.

衛生局

批 示 摘 錄

摘錄自代局長於二零一七年一月十七日之批示：

郭麗芳——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年三月一日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階主治醫生，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一七年一月二十五日之批示：

陳志樺，本局確定委任第四職階高級護士，應其要求自二零一七年四月四日起免職。

摘錄自局長於二零一七年一月二十六日之批示：

黃銘希——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年三月十三日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一七年二月八日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，黃敏嫻在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一七年三月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，張芬娜在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零一七年三月三十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳嘉琪、蘇嘉雯及黃群萃在本局擔任行政任用合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零一七年三月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，呂菁菁在本局擔任行政任用合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零一七年三月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，駱月華在本局擔任行政任用合同第一

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Janeiro de 2017:

Kok Lai Fong — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como médico assistente, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Janeiro de 2017:

Chan Chi Wa — exonerado, a seu pedido, do quadro do pessoal destes Serviços, como enfermeiro-graduado, 4.º escalão, de nomeação definitiva, a partir de 4 de Abril de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2017:

Wong Meng Hei — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Março de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Fevereiro de 2017:

Wong Man Han, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Março de 2017.

Cheong Fan Na, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Março de 2017.

Chan Ka Kei, Sou Ka Man e Wong Kuan Soi, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Março de 2017.

Loi Cheng Cheng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Março de 2017.

Lok Ut Wa, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provi-

職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零一七年三月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，何婷婷在本局擔任行政任用合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零一七年三月九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，盧綺汶、蔡瑩瑩、吳淑怡、梁雯靜及楊嘉影在本局擔任行政任用合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零一七年三月二日起生效。

摘錄自局長於二零一七年二月九日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，Nogueira Li, Cecilia、何婉婷及區志昕在本局擔任行政任用合同第一職階二等高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級衛生技術員，自二零一七年三月九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，譚惠然及楊素玲在本局擔任行政任用合同第一職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階普通科醫生，自二零一七年三月九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，陳佩茵、黎璧瑩、陳佩莉及龍少茵在本局擔任行政任用合同第一職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階普通科醫生，自二零一七年三月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，鍾家榮在本局擔任行政任用合同第一職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階普通科醫生，自二零一七年三月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，潘詠珊在本局擔任行政任用合同第一職

mento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Março de 2017.

Ho Teng Teng, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Março de 2017.

Lou I Man, Choi Ieng Ieng, Ung Sok I, Leong Man Cheng e Ieong Ka Ieng, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2017:

Nogueira Li, Cecilia, Ho Yuen Ting e Ao Chi Ian, técnicos superiores de saúde de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.^o da Lei n.º 6/2010 e 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Março de 2017.

Tam Wai In e Ieong Sou Leng, médicos gerais, 1.^o escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de médico geral, 2.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.^o da Lei n.º 10/2010 e 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Março de 2017.

Chan Pui Yan, Lai Pek Ieng, Chan Pui Lei e Long Sio Ian, médicos gerais, 1.^o escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de médico geral, 2.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.^o da Lei n.º 10/2010 e 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Março de 2017.

Chung Ka Weng, médico geral, 1.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de médico geral, 2.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.^o da Lei n.º 10/2010 e 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Março de 2017.

Pun Weng San, intérprete-tradutor de 3.^a classe, 1.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do

階三等翻譯員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階三等翻譯員，自二零一七年三月十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項之規定，梁日雄在本局擔任行政任用合同第一職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階重型車輛司機，自二零一七年三月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款之規定，林紅艷在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一七年三月十八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，鄭力恆在本局擔任行政任用合同第三職階顧問醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階顧問醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一六年二月六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，余嘉燕在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零一七年二月十日起生效。

摘錄自局長於二零一七年二月二十一日之批示：

方健彪和張仲嫻——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年三月二十七日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階普通科醫生，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一七年二月二十四日之批示：

孫潞昕、趙嘉豪、蔣康達、李明麗、李靜儀和郭惠平——根據第12/2015號法律第三條第二款及第五條第一款之規定，從二零一七年三月九日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等行政技術助理員，試用期六個月。

摘錄自局長於二零一七年二月二十八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列的行政任用合同獲續期一年：

第一職階一級護士彭韞，自二零一七年三月一日起生效；

contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor de 3.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Março de 2017.

Leong Iat Hong, motorista de pesados, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de motorista de pesados, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Março de 2017.

Lam Hong Im, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 18 de Março de 2017.

Cheang Lek Hang, médico consultor, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

U Ka Ian, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2017:

Willys Stanley e Cheong Chong In — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como médicos gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Março de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2017:

Sun Lou Ian, Chiu Ka Hou, Cheong Hong Tat, Lei Meng Lai, Lei Cheng I e Kuok Wai Peng — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Março de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Pang Wan, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2017;

第四職階勤雜人員陳錦賢，自二零一七年四月五日起生效；

第一職階二等診療技術員李恆基，自二零一七年三月七日起生效；

第一職階一級護士陳靜雯及吳彬彬，自二零一七年五月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一七年三月二日之批示：

許孟雄和劉芷其——根據第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一七年三月十三日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等高級衛生技術員，為期一年。

摘錄自局長於二零一七年三月三日之批示：

張德洪——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第三款（二）項及第六條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十八條第一至第三款的規定，並按第10/2010號法律《醫生職程制度》附件表一，以行政任用合同方式獲聘用為第四職階顧問醫生，收取薪俸點860點的百分之五十作為報酬，從二零一七年三月十五日起，為期一年。

摘錄自局長於二零一七年三月七日之批示：

陳翠碧、陸倩凝、梁兆璋、何善為、梁鍵桑、陳美娟、梁綺婷、黃達洋、何妍欣、黃泳珊、鄭斌、吳穎思、羅尚芊、彭智濠、馮小翠、陳幼綿和吳嘉琪——根據第12/2015號法律第三條第二款及第二十四條第六款之規定，從二零一七年三月十三日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等高級衛生技術員，為期一年。

摘錄自局長於二零一七年三月八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等技術員曾淑華的行政任用合同獲續期兩年，自二零一七年四月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等技術員陳雅媛的行政任用合同獲續期一年，自二零一七年四月五日起生效。

摘錄自局長於二零一七年三月十五日之批示：

應吳雪蘭之要求，其在本局擔任第一職階二等護理助理員之行政任用合同，自二零一七年四月二十一起予以解除。

摘錄自局長於二零一七年三月二十日之批示：

應陳嘉慧之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之行政任用合同，自二零一七年四月四日起予以解除。

Chan Kam In, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2017;

Lei Hang Kei, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Março de 2017;

Chan Cheng Man e Wu Binbin, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Março de 2017:

Hoi Mang Hong e Lau Jacqueline — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Março de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Março de 2017:

Cheong Tak Hong — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 5.º, n.º 3, alínea 2), e 6.º da Lei n.º 12/2015, 268.º, n.ºs 1 a 3, do ETAPM, vigente e do mapa 1 anexo do regime da carreira médica da Lei n.º 10/2010, como médico consultor, 4.º escalão, com direito a 50% do índice 860, a partir de 15 de Março de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Março de 2017:

Chan Choi Pek, Lok Sin Ieng, Leung Siu Cheung, Ho Sin Wai, Leong Carlos Alberto, Chan Mei Kun, Leong I Teng, Vong Tat Ieong, Ho In Ian, Wong Weng San, Cheang Pang, Ng Veng Si, Lo Seong Chin, Pang Chi Hou, Fong Sio Choi, Chan Iao Min e Ng Ka Kei — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Março de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Março de 2017:

Chang Selina — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Abril de 2017.

Chan Nga Wun — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Abril de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Março de 2017:

Wu Xuelan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Abril de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2017:

Chan Ka Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Abril de 2017.

摘錄自局長於二零一七年三月二十二日之批示：

應李慧筠之要求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之行政任用合同，自二零一七年四月三日起予以解除。

按照二零一七年四月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

信賴綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0388，其營業地點位於澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場（興海閣、建富閣）L10，持牌人為易好綜合醫療有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場（興海閣、建富閣）L10。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照二零一七年五月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

林靜韻、張雲——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2754、E-2755。

（是項刊登費用為 \$284.00）

賴廣麟——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2312。

（是項刊登費用為 \$264.00）

取消梁敏慧第T-0174號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照副局長於二零一七年五月五日之批示：

核准准照編號為第266號的藥物產品出入口及批發商號“賽步行”的東主——澳門賽步藥業有限公司法人地址的變更，新址位於澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈10樓V座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

核准向瑞景（澳門）一人有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“瑞景行”准照，編號為第270號以及其營業地點為澳門陳樂巷38-B號樂華樓地下B座，法人地址位於澳門陳樂巷38-B號樂華樓地下B座。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照二零一七年五月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

范毅傑——應其要求，中止第D-0211號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Março de 2017:

Lei Wai Kuan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Abril de 2017.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Abril de 2017:

Concedido o alvará para o funcionamento do Policlínica Shun Lai, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 258, Praça Kin Heng Long-Heng Hoi Kuok, Kin Fu Kuok, L10, Macau, alvará n.º AL-0388, cuja titularidade pertence a Companhia de Médico Integrado Yee Ho Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 258, Praça Kin Heng Long-Heng Hoi Kuok, Kin Fu Kuok, L10, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Maio de 2017:

Lam Cheng Wan e Cheong Wan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2754 e E-2755.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lai Kwong Lun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2312.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Man Wai — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0174.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 5 de Maio de 2017:

Foi autorizada a mudança da sede da Macau Saiboons Farmacêutica, Sociedade Limitada, titular do alvará n.º 266 pertencente à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Saiboons». O novo endereço da sede está situado na Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Ind. Kek Seng, 10.º andar «V», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 270 de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Soi Keng Hong», com local de funcionamento na Travessa de Chan Loc, n.º 38-B, Edifício Lok Wa, r/c «B», Macau, à Soi Keng (Macau) — Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Travessa de Chan Loc, n.º 38-B, Edifício Lok Wa, r/c «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Maio de 2017:

Fan Ngai Kit — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0211.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

取消黃佩儀第W-0433號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

許可准照第AL-0152號，及營業地點位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈1樓A座之原中文名稱為澳門植牙中心，英文名稱為Macau Dental Implant Center更改中文名稱為澳門口腔中心，英文名稱為Macao Oral Center，及增加葡文名稱為Centro de Estomatologia de Macau。

(是項刊登費用為 \$392.00)

許可准照第AL-0212號，及營業地點位於澳門罉些喇提督大馬路（提督馬路）97-E號榮勝大廈地下C座之原中文名稱為嘉仁醫療中心，英文名稱為Kind Polyclinic更改英文名稱為Kind Medical Centre，及增加葡文名稱為Centro Médico Amável。

(是項刊登費用為 \$362.00)

許可准照第AL-0258號，及營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈6樓E座之原中文名稱為積醫生醫療中心，英文名稱為Dr. J Clinic更改中文名稱為積醫療中心，英文名稱為J Medical Center，及增加葡文名稱為Centro Médico J。

(是項刊登費用為 \$362.00)

許可准照第AL-0272號，及營業地點位於澳門出星海大馬路105號金龍中心6樓L座之原中文名稱為悠生醫療中心，英文名稱為Fit For Life Medical Center更改英文名稱為Yau Sang Medical Centre，及增加葡文名稱為Centro Médico Yâu Sâng。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照副局長於二零一七年五月八日之批示：

應准照持有人施純霖先生的申請，取消編號為第176號以及商號名為“新馬路藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門紅窗門街180號華栢大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一七年五月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

分別取消Ana Filipa Beato Conde第M-1639號、李嘉麗第M-1845號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

Wong Pui I — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0433.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0152 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 澳門植牙中心 e Macau Dental Implant Center, situado na Av. da Praia Grande, n.º 409, Edf. dos Serviços Jurídicos da China, 1.º andar A, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 澳門口腔中心 e Macao Oral Center, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro de Estomatologia de Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0212 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 嘉仁醫療中心 e Kind Polyclinic, situado na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 97-E, Weng Seng, r/c-C, Macau, a designação seja alterada em língua inglesa para Kind Medical Centre, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Amável.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0258 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 積醫生醫療中心 e Dr. J Clinic, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 6.º andar E, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 積醫療中心 e J Medical Center, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico J.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0272 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 悠生醫療中心 e Fit For Life Medical Center, situado na Avenida Xian Xing Hai n.º 105, Centro Golden Dragon/Golden Dragon Centre, 6.º andar L, Macau, a designação seja alterada em língua inglesa para Yau Sang Medical Centre, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Yâu Sâng.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 8 de Maio de 2017:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Si, Son Lam, é cancelado o alvará n.º 176, da farmácia «San Ma Lou», com local de funcionamento registado na Rua da Alfândega n.º 180, Edifício Wa Pak, r/c «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Maio de 2017:

Ana Filipa Beato Conde e Lei Ka Lai — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1639 e M-1845.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

取消王康明第M-2222號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304,00)

取消吳國威第W-0434號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314,00)

取消何家豪第T-0246號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314,00)

許可准照第AL-0029號，及營業地點位於澳門新馬路99號南華商業大廈6樓608室之原中文名稱為加拿大健康醫療中心，英文名稱為Canadian Health Clinic更改中文名稱為加拿大醫療中心，英文名稱為Canadian Medical Centre，及增加葡文名稱為Centro Médico Canadano。

(是項刊登費用為 \$392,00)

許可准照第AL-0061號，及營業地點位於澳門高士德大馬路89-93號高士德商業中心2樓B座之原中文名稱為澳門寶康醫療中心，葡文名稱為Centro de Policlínica Concordia Macau更改葡文名稱為Centro Médico Concórdia de Macau，及增加英文名稱為Macau Concordia Medical Centre。

(是項刊登費用為 \$392,00)

許可准照第AL-0089號，及營業地點位於澳門殷皇子大馬路47-53號澳門廣場10樓B座之宏康牙科醫療中心，英文名稱為Novocare Dental Centre，增加葡文名稱為Centro Médico Dentário Novocare。

(是項刊登費用為 \$353,00)

許可准照第AL-0144號，及營業地點位於澳門何光來巷4號威來大廈地下A座之原中文名稱為君康中西醫療中心，英文名稱為Kuan Hong Traditional Chinese and Western Medical Treatment Center更改中文名稱為澳門君康醫療中心，英文名稱為Macao Junkang Medical Center，及增加葡文名稱為Centro Médico Junkang Macau。

(是項刊登費用為 \$421,00)

許可准照第AL-0180號，及營業地點位於澳門和樂大馬路109L-109M號宏建第七座地下D座之原中文名稱為民眾醫療中心

Wong Hong Meng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-2222.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ng Kok Vai — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0434.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Ka Hou — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0246.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0029 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 加拿大健康醫療中心 e Canadian Health Clinic, situado na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 99, Edifício Comercial Nam Wah, 6.º andar, 608, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 加拿大醫療中心 e Canadian Medical Centre, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Canadano.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0061 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua portuguesa de 澳門寶康醫療中心 e Centro de Policlínica Concordia Macau, situado na Avenida de Horta e Costa, Edifício Centro Comercial Costa, 2.º andar B, Macau, a designação seja alterada em língua portuguesa para Centro Médico Concórdia de Macau, assim como seja acrescentada a designação em língua inglesa de Macau Concordia Medical Centre.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0089 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 宏康牙科醫療中心 e Novocare Dental Centre, respectivamente, situado na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Macau Square, 10.º andar B, Macau, seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Dentário Novocare.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0144 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 君康中西醫療中心 e Kuan Hong Traditional Chinese and Western Medical Treatment Center, situado na Travessa de Ho Cong Loi, n.º 4, Edf. Vai Loi, r/c-A, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 澳門君康醫療中心 e Macao Junkang Medical Center, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Junkang Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0180 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 民眾醫療中心 (筷子基) e The Medical Center of People (Fai Chi

(筷子基)，英文名稱為The Medical Center of People (Fai Chi Kei)更改英文名稱為People Medical Center (Fai Chi Kei)，及增加葡文名稱為Centro Médico do Povo (Fai Chi Kei)。

(是項刊登費用為 \$402.00)

許可准照第AL-0196號，及營業地點位於澳門氹仔埃武拉街454號百利寶花園地下O座之原中文名稱為迪康醫療中心，英文名稱為Madison Health Clinic更改英文名稱為Madison Medical Centre，及增加葡文名稱為Centro Médico Madison。

(是項刊登費用為 \$362.00)

取消澳門工會聯合總會工人醫療所(馬黑祐分所)第AL-0243號准照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

許可准照第AL-0331號，及營業地點位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝苑(光輝商業中心)3樓N座之原中文名稱為康誠綜合診所，英文名稱為Hong Sang Medical Center更改英文名稱為Hong Sang Polyclinic，及增加葡文名稱為Policlínica Hong Sang。

(是項刊登費用為 \$392.00)

眾生醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0389，其營業地點位於澳門祐漢新村第四街73號黃金商場地下AL座，持牌人為眾生醫療服務有限公司，法人住所位於澳門祐漢新村第四街73號黃金商場地下AL座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

梅奧(澳門)醫療中心，葡文名稱為Centro Médico Mayo (Macau)，英文名稱為Mayo (Macao) Medical Center——獲准許營業，准照編號：AL-0390，其營業地點位於澳門南灣湖景大馬路810號H20，持牌人為諾亞(澳門)醫療投資有限公司，法人住所位於澳門南灣湖景大馬路810號B13。

(是項刊登費用為 \$392.00)

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第一職階二等行政技術助理員趙嘉豪，自二零一七年四月十日起，即在懲教管理局擔任職務之日起終止於本局的職務。

Kei)，situado na Avenida da Concórdia, n.º 109-L-109-M, Edifício Residencial Wang Kin, Bloco VII, r/c-D, Macau, a designação seja alterada em língua inglesa para People Medical Center (Fai Chi Kei), assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico do Povo (Fai Chi Kei).

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0196 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 迪康醫療中心 e Madison Health Clinic, situado na Rua de Évora, n.º 454, Treasure Garden, r/c-O, Taipa, a designação seja alterada em língua inglesa para Madison Medical Centre, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Madison.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da Clínica dos Operários da União das Associações de Operários de Macau (Hipódromo Areia Preta Iao Hon Sucursal), alvará n.º AL-0243.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0331 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 康誠綜合診所 e Hong Sang Medical Center, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 3.º andar N, Macau, a designação seja alterada em língua inglesa para Hong Sang Polyclinic, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Policlínica Hong Sang.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Chong Sang, situado na Rua Quatro Bairro Iao Hon n.º 73, Centro Comercial Vong Kam, r/c-AL, Macau, alvará n.º AL-0389, cuja titularidade pertence a Companhia dos Cuidados de Saúde Chong Sang Limitada, com sede na Rua Quatro Bairro Iao Hon n.º 73, Centro Comercial Vong Kam, r/c-AL, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Mayo (Macau), com designação em língua chinesa e inglesa de 梅奧(澳門)醫療中心 e Mayo (Macao) Medical Center, situado na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.º 810, H20, Macau, alvará n.º AL-0390, cuja titularidade pertence a Noah (Macau) Investimentos Médicos Companhia Limitada, com sede na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.º 810, B13, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chiu Ka Hou, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2017, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços Correccionais.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局不具期限的行政任用合同第一職階首席技術輔導員薛新琳，自二零一七年四月十八日起，即在文化局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第一職階普通科醫生張暢，自二零一七年四月二十日起，即在懲教管理局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第二職階二等行政技術助理員周婉琪，自二零一七年四月二十四日起，即在教育暨青年局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第一職階二等行政技術助理員曹美娟，自二零一七年四月二十四日起，即在民政總署擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第一職階二等行政技術助理員吳詩彤，自二零一七年四月二十四日起，即在民政總署擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第五職階技術工人陳錦華，自二零一七年四月二十五日起，即在司法警察局擔任職務之日起終止於本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第五職階一級護士梁藺蘭，自二零一七年四月三日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項及第12/2015號法律第十五條（一）項的規定，終止其在本局之職務。

二零一七年五月十一日於衛生局

局長 李展潤

— Para os devidos efeitos se declara que Sit San Lam, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril de 2017, data em que iniciou funções no Instituto Cultural.

— Para os devidos efeitos se declara que Cheung Cheong, médico geral, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Abril de 2017, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços Correccionais.

— Para os devidos efeitos se declara que Chao Un Kei, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2017, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

— Para os devidos efeitos se declara que Chou Mei Kun, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2017, data em que iniciou funções no Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

— Para os devidos efeitos se declara que Ng Si Tong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2017, data em que iniciou funções no Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan Kam Wa, operário qualificado, 5.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Abril de 2017, data em que iniciou funções na Polícia Judiciária.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Chou Lan, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Abril de 2017.

Serviços de Saúde, aos 11 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年三月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款，第14/2009號法律第十二條，以及第112/2014號行政命令第一款的

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Março de 2017:

Chan Mei Kei, Lei Chan Man, Kou Soi Hong, Wong Hang Choi e Leong Wai Kin — contratados por contratos admi-

規定，以行政任用合同方式聘請陳美琪、李振文、高瑞虹、黃杏翠及梁偉健在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，試用期六個月，自二零一七年五月八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年四月二十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第12/2015號法律第十八條第五款及第三十條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以附註形式修改閻峰及李娜在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同第五條第一款，並根據經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，分別追溯自二零一七年二月三日及二月二十三日起生效。

摘錄自本局局長於二零一七年四月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，各自下指日期起生效：

郭志明及黃穎緹——第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一七年四月二十三日起生效；

何嘉欣、李羅卿、余偉業及歐陽偉然——第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一七年四月二十三日起生效；

莫經綸——第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年四月二十一日起生效；

趙國祥——第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，自二零一七年四月二十三日起生效；

陳淑嫻——第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一七年四月二十三日起生效；

陳敬文、謝自福、鄭啟雄、禰俊傑、郭添根及麥理——第二職階首席攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為275，自二零一七年四月二十三日起生效。

摘錄自本局局長於二零一七年四月二十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款的規定，與本局第一職階二等技術員陳理理、張詠華、方斌、裴先美及張非池訂立行政任用合同，並根據第14/2009號法律第十三條的規定，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，首四位自二零一七年四月十九日起生效，最後一位自二零一七年四月二十日起生效。

二零一七年五月十一日於文化局

代局長 楊子健

nistrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e 12.º da Lei n.º 14/2009 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 8 de Maio de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2017:

Yan Feng e Li Na, músicos da Orquestra de Macau deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 18.º, n.º 5, e 30.º da Lei n.º 12/2015 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, e ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 3 e 23 de Fevereiro de 2017, respectivamente.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 26 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a seguir indicadas:

Kok Chi Meng e Wong Wing Tai, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 23 de Abril de 2017;

Ho Ka Ian, Lei Lo Heng, Yu Vai Ip e Ao Ieong Wai In, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 23 de Abril de 2017;

Mok Keng Lon, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 21 de Abril de 2017;

Chio Kuok Cheong, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 23 de Abril de 2017;

Chan Sok Han, para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 23 de Abril de 2017;

Chan Keng Man, Che Chi Fok, Cheang Kai Hong, Hun Chon Kit Patrício, Kwok Tim Kan e Mak Lei, para fotógrafos e operadores de meios audiovisuais principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 23 de Abril de 2017.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 28 de Abril de 2017:

Chan Lei Lei, Cheong Veng Va, Fong Pan, Pui Sin Mei e Cheong Fei Chi, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, e progredindo para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2017 para os quatro primeiros e 20 de Abril de 2017 para o último.

Instituto Cultural, aos 11 de Maio de 2017. — O Presidente do Instituto, substituto, *Ieong Chi Kin*.

旅 遊 局

准 照 摘 錄

“卓越國際旅行社有限公司”，其葡文名稱為“Agência de Viagens e Turismo Internacional Cheok Ut Limitada”及英文名稱為“Amazing International Travel Agency Limited”，於二零一七年五月二日獲發第0267號旅行社准照，旅行社名稱為“卓越國際旅行社有限公司”，葡文名稱為“Agência de Viagens e Turismo Internacional Cheok Ut Limitada”及英文名稱為“Amazing International Travel Agency Limited”，位於澳門瘋堂新街10號新豐大廈地下B及閣仔。

(是項刊登費用為 \$451.00)

二零一七年五月八日於旅遊局

局長 文綺華

體 育 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年四月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人顧問高級技術員陳孝永，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人特級行政技術助理員繆炯鈺，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註方式修改蘇盈康在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自二零一七年五月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註方式修改王萌萌在本局擔任職務

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0267, em 2 de Maio de 2017, em nome da Sociedade “卓越國際旅行社有限公司”, «Agência de Viagens e Turismo Internacional Cheok Ut Limitada» em português e «Amazing International Travel Agency Limited» em inglês, para a agência de viagens “卓越國際旅行社有限公司”, «Agência de Viagens e Turismo Internacional Cheok Ut Limitada» em português e «Amazing International Travel Agency Limited» em inglês, sita na Rua Nova de S. Lázaro n.º 10, Edifício «Sun Fung», rés-do-chão «B» com kok-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Maio de 2017. —
A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2017:

Chan Hao Weng, técnico superior assessor, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 14/2017, II Série, de 5 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Mio Kueng Iok, assistente técnica administrativa especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 14/2017, II Série, de 5 de Abril — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Sou Ieng Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, ascende a técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Maio de 2017.

Wong Mang Mang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento, ascende a assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão,

的行政任用合同第三條款，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點，自二零一七年五月二日起生效。

聲 明

為著有關之效力，茲聲明本局不具期限的行政任用合同第七職階勤雜人員黃錫權，因達年齡上限，自二零一七年四月二十四日起終止職務。

為著有關之效力，茲聲明本局不具期限的行政任用合同第一職階特級技術員李倩敏，根據第12/2015號法律第九條的規定，自二零一七年五月八日調職至法務局之日起，終止在本局的職務。

二零一七年五月十二日於體育局

局長 潘永權

índice 230, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Maio de 2017.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Wong Seik Khun, auxiliar, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Instituto, cessou as suas funções, por atingir o limite de idade, desde 24 de Abril de 2017.

— Para os devidos efeitos se declara que Lei Sin Man, técnica especialista, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, cessou as suas funções neste Instituto, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2017, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, em caso de mobilidade.

Instituto do Desporto, aos 12 de Maio de 2017. — O Presidente, *Pun Weng Kun*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據社會文化司司長於二零一七年二月二十七日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用蘇詠詩在本院擔任第一職階二等技術員，為期六個月試用期，自二零一七年五月八日起生效。

根據社會文化司司長於二零一七年四月二十五日之批示：

孔珮瑩，本學院第二職階一等高級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2016號行政法規第三十七條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，由二零一七年五月四日起生效。

阮振南，本院確定委任第二職階二等高級技術員，於二零一七年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一投考人，根據第14/2016號行政法規第三十七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制內第一職階一等高級技術員。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Fevereiro de 2017:

Sou Weng Si — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Abril de 2017:

Hong Pui Yeng, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Maio de 2017.

Un Chan Nam, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 13/2017, II Série, de 29 de Março — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

張頤芳，本院確定委任第二職階二等技術輔導員，於二零一七年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一投考人，根據第14/2016號行政法規第三十七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制內第一職階一等技術輔導員。

二零一七年五月十一日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Cheong I Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 13/2017, II Série, de 29 de Março — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Maio de 2017. —
A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

旅 遊 危 機 處 理 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年四月二十八日作出的批示：

林惠瑜——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款之規定，其在本辦公室擔任第二職階勤雜人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年三月三十一日起生效。

二零一七年五月五日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Abril de 2017:

Lam Wai U — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como auxiliar, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 31 de Março de 2017.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 5 de Maio de 2017. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

文 化 產 業 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年四月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，So, Teresa在本基金擔任第二職階二等技術輔導員職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年五月二十六日起生效。

二零一七年五月五日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Abril de 2017:

So, Teresa — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Fundo, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Maio de 2017.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 5 de Maio de 2017. — O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

文化遺產委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本委員會下列工作人員的行政任用合同第三條款，晉階至緊接職階，自下列日期起生效：

劉凌——第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年三月八日起生效；

Arquimino Fernandes da Silva Chan——第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年三月二十二日起生效；

楊倩敏——第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年三月八日起生效。

二零一七年五月九日於文化遺產委員會

秘書長 蔡志雄

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年四月二十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款（二）項之規定，本局第二職階一等高級技術員黃劍愷之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，由二零一七年四月二十二日起生效。

二零一七年五月十日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第14/2016號行政法規，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式

CONSELHO DO PATRIMÓNIO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento progredindo ao escalão imediato, neste Conselho, nos termos dos artigos 4.^o da Lei n.^o 12/2015 e 13.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir das datas a seguir indicadas:

Lao Leng, para técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, a partir de 8 de Março de 2017;

Arquimino Fernandes da Silva Chan, para técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, a partir de 22 de Março de 2017;

Ieong Sin Man, para adjunta-técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, a partir de 8 de Março de 2017.

Conselho do Património Cultural, aos 9 de Maio de 2017. — O Secretário-geral do Conselho do Património Cultural, *Choi Chi Hong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 24 de Abril de 2017:

Wong Kim Hoi, técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.^o, n.^{os} 2 e 3, e 24.^o, n.^o 3, alínea 2), da Lei n.^o 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2017.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos administrativos de

修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年四月十日起生效：

張剛明，獲任用為第一職階特級技術員，薪俸點505點；

廖冠紅，獲任用為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點。

二零一七年五月九日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Abril de 2017:

Cheong Kong Meng, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Lio Kun Hong, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 9 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用李偉得為第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月試用期，自二零一七年五月八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用王雅倫為第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月試用期，自二零一七年五月八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用麥家捷及梁偉麟為第一職階二等水文員，薪俸點260點，為期六個月試用期，自二零一七年五月八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年三月二十八日作出的批示：

本局技術工人譚卓均於二零一七年五月三日起因達年齡上限，故其不具期限的行政任用合同亦於同日起失效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用梁日滔為第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月試用期，自二零一七年五月八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Março de 2017:

Lei Wai Tak — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2017:

Wong Nga Lon — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Março de 2017:

Mak Ka Chit e Leong Wai Lon — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como hidrógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2017.

Por despacho da signatária, de 28 de Março de 2017:

Tam Cheok Kuan, operário qualificado, destes Serviços — rescindido o contrato administrativo de provimento sem termo, por atingir o limite de idade, a partir de 3 de Maio de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Março de 2017:

Leong Iat Tou — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2017.

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月二十七日作出的批示：

本局一等海事人員吳廣智及施兆強，在二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位及第二位的合格准考人，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（一）項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，李雪玲在本局擔任職務的行政任用合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，由二零一七年五月四日起生效。

二零一七年五月九日於海事及水務局

局長 黃穗文

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年五月五日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第二十四條第三款（一）項之規定，以附註形式修改梁銘峰在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的行政任用合同的第二條款，轉為長期行政任用合同，自二零一七年四月二十六日起生效。

二零一七年五月九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

建 設 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室代主任於二零一七年四月十一日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第（二）項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2017:

Ng Kong Chi e Si Siu Keong, pessoal marítimo de 1.^a classe nestes Serviços, candidatos classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 14/2017, II Série, de 5 de Abril — nomeados, definitivamente, para o lugar de pessoal marítimo principal, 1.^o escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 37.^o, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Lei Sut Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 4.^o, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Maio de 2017.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 9 de Maio de 2017. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2017:

Leong Meng Fong, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 2.^a do seu contrato administrativo de provimento para o regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.^o, n.º 2, e 24.^o, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Abril de 2017.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 9 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 11 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos

度》之規定，以附註形式修改以下人員在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年四月十七日起生效：

劉覺威，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565；

鍾少燕，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625；

李春麗，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415。

摘錄自本辦公室代主任於二零一七年四月十八日作出的批示：

梁錦龍——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一七年四月十四日起生效。

二零一七年五月八日於建設發展辦公室

主任 周惠民

de provimento, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), conforme a seguir discriminado, a partir de 17 de Abril de 2017:

Lao Kok Wai, com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565;

Chong Siu In, com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625;

Lei Chon Lai, com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415.

Por despacho do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 18 de Abril de 2017:

Leong Kam Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 14 de Abril de 2017.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Maio de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.